



# **FRENCH**

**FRENCH LANGUAGE**

**FRENCH LITERATURE**

Course Description

**MAY 2006, MAY 2007**

## **The College Board: Connecting Students to College Success**

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 4,700 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three and a half million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT<sup>®</sup>, the PSAT/NMSQT<sup>®</sup>, and the Advanced Placement Program<sup>®</sup> (AP<sup>®</sup>). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

For further information, visit [www.collegeboard.com](http://www.collegeboard.com).

The College Board and the Advanced Placement Program encourage teachers, AP Coordinators, and school administrators to make equitable access a guiding principle for their AP programs. The College Board is committed to the principle that all students deserve an opportunity to participate in rigorous and academically challenging courses and programs. All students who are willing to accept the challenge of a rigorous academic curriculum should be considered for admission to AP courses. The Board encourages the elimination of barriers that restrict access to AP courses for students from ethnic, racial, and socioeconomic groups that have been traditionally under-represented in the AP Program. Schools should make every effort to ensure that their AP classes reflect the diversity of their student population.

Copyright © 2005 by College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, APCD, AP Central, AP Vertical Teams, Pre-AP, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board. Connect to college success is a trademark owned by the College Entrance Examination Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Entrance Examination Board and National Merit Scholarship Corporation. All other products and services may be trademarks of their respective owners. Visit College Board on the Web: [www.collegeboard.com](http://www.collegeboard.com)

Dear Colleagues:

In 2004, nearly 15,000 schools offered high school students the opportunity to take AP<sup>®</sup> courses, and over 1.1 million students then took the challenging AP Exams. These students felt the power of learning come alive in the classroom, and many earned college credit and placement while still in high school. Behind these students were talented, hardworking teachers who are the heart and soul of the Advanced Placement Program<sup>®</sup>.

The College Board is committed to supporting the work of AP teachers. This AP Course Description outlines the content and goals of the course, while still allowing teachers the flexibility to develop their own lesson plans and syllabi, and to bring their individual creativity to the AP classroom. Moreover, AP workshops and Summer Institutes, held around the globe, provide stimulating professional development for more than 60,000 teachers each year. The College Board Fellows stipends provide funds to support many teachers' attendance at these Institutes. Stipends are now also available to middle school and high school teachers who use Pre-AP<sup>®</sup> strategies.

Teachers and administrators can also visit AP Central<sup>®</sup>, the College Board's online home for AP professionals, at [apcentral.collegeboard.com](http://apcentral.collegeboard.com). Here, teachers have access to a growing set of resources, information, and tools, from textbook reviews and lesson plans to electronic discussion groups (EDGs) and the most up-to-date exam information. I invite all teachers, particularly those who are new to the AP Program, to take advantage of these resources.

As we look to the future, the College Board's goal is to broaden access to AP classes while maintaining high academic standards. Reaching this goal will require a lot of hard work. We encourage you to connect students to college and opportunity not only by providing them with the challenges and rewards of rigorous academic programs like AP but also by preparing them in the years leading up to AP courses.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Gaston Caperton". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial "G" and "C".

Gaston Caperton  
President  
The College Board



# Contents

Welcome to the AP Program	1
AP Courses	1
AP Exams	1
AP French	3
Introduction	3
French Language	3
The Course	3
The Exam	4
Section I: Listening	4
Sample Questions	5
Section I: Reading	10
Sample Questions	10
Answers to Multiple-Choice Questions	18
Section II: Writing	18
Sample Questions	18
Answers to Fill-ins	22
Section II: Essay Topics	23
Sample Questions	23
Section II: Speaking	23
Sample Questions	24
French Literature	27
The Course	27
Required Reading List	27
The Exam	29
Section I: Multiple-Choice	29
Sample Questions	29
Answers to Multiple-Choice Questions	41
Section II: Free-Response	42
Textual Analysis	42
Sample Questions	42
Essay	45
Sample Questions	45
Bibliography	46
Foreign Book Distributors	46
Basic Reference Tools	47
Pedagogical Series and Anthologies	48
Bibliography for Works on the Reading List	48

Suggested Supplementary Readings . . . . .	52
Sixteenth Century . . . . .	52
Seventeenth Century . . . . .	53
Eighteenth Century . . . . .	53
Nineteenth Century . . . . .	53
Twentieth Century . . . . .	54
AP Program Essentials . . . . .	56
The AP Reading . . . . .	56
AP Grades . . . . .	56
Grade Distributions . . . . .	56
Why Colleges Grant Credit, Placement, or Both for AP Grades . . . . .	57
Guidelines on Setting Credit and Placement Policies for AP Grades . . . . .	58
College and University AP Credit and Placement Policies . . . . .	58
AP Scholar Awards . . . . .	58
AP Calendar . . . . .	59
Exam Security . . . . .	59
Teacher Support . . . . .	60
AP Central . . . . .	60
Online Workshops and Events . . . . .	61
Pre-AP . . . . .	61
Pre-AP Professional Development . . . . .	62
AP Publications and Other Resources . . . . .	62
Free Resources . . . . .	62
Priced Publications . . . . .	64
Electronic Publications . . . . .	66

# Welcome to the AP® Program

The Advanced Placement Program (AP) is a collaborative effort between motivated students; dedicated teachers; and committed high schools, colleges, and universities. Since its inception in 1955, the Program has enabled millions of students to take college-level courses and exams, and to earn college credit or placement, while still in high school.

Most colleges and universities in the United States, as well as colleges and universities in more than 30 other countries, have an AP policy granting incoming students credit, placement, or both on the basis of their AP Exam grades. Many of these institutions grant up to a full year of college credit (sophomore standing) to students who earn a sufficient number of qualifying AP grades.

Each year, an increasing number of parents, students, teachers, high schools, and colleges and universities turn to the AP Program as a model of educational excellence.

More information about the AP Program is available at the back of this Course Description and at AP Central, the College Board's online home for AP professionals ([apcentral.collegeboard.com](http://apcentral.collegeboard.com)). Students can find more information at the AP student site ([www.collegeboard.com/apstudents](http://www.collegeboard.com/apstudents)).

## AP Courses

Thirty-eight AP courses in a wide variety of subject areas are available now or are under development. A committee of college faculty and master AP teachers designs each AP course to cover the information, skills, and assignments found in the corresponding college course. See page 2 for a complete list of AP courses and exams.

## AP Exams

Each AP course has a corresponding exam that participating schools worldwide administer in May (except for AP Studio Art, which is a portfolio assessment). AP Exams contain multiple-choice questions and a free-response section (either essay or problem solving).

AP Exams are a culminating assessment in all AP courses and are thus an integral part of the Program. As a result, many schools foster the expectation that students who enroll in an AP course will take the corresponding AP Exam. Because the College Board is committed to providing

access to AP Exams for homeschooled students and students whose schools do not offer AP courses, it does not require students to take an AP course prior to taking an AP Exam.

## **AP Courses and Exams**

### **Art**

Art History  
Studio Art: 2-D Design  
Studio Art: 3-D Design  
Studio Art: Drawing

### **Biology**

#### **Calculus**

Calculus AB  
Calculus BC

### **Chemistry**

#### **Chinese Language and Culture (2006-07)**

#### **Computer Science**

Computer Science A  
Computer Science AB

#### **Economics**

Macroeconomics  
Microeconomics

#### **English**

English Language and Composition  
English Literature and Composition

#### **Environmental Science**

#### **French**

French Language  
French Literature

#### **German Language**

### **Government and Politics**

Comparative Government and  
Politics  
United States Government and  
Politics

### **History**

European History  
United States History  
World History

### **Human Geography**

#### **Italian Language and Culture (2005-06)**

#### **Japanese Language and Culture (2006-07)**

### **Latin**

Latin Literature  
Latin: Vergil

### **Music Theory**

### **Physics**

Physics B  
Physics C: Electricity and  
Magnetism  
Physics C: Mechanics

### **Psychology**

#### **Russian Language and Culture (Date to be determined)**

### **Spanish**

Spanish Language  
Spanish Literature

### **Statistics**

# AP French

## Introduction

In French, the Advanced Placement Program offers two separate courses and exams: French Language and French Literature. Each is intended for highly motivated students; AP French Language is comparable in content and in difficulty to a course in French Composition and Conversation at the third-year college level, while AP French Literature is comparable to a third-year college Introduction to French Literature course.

Typically, each of the two AP French Exams is the culmination of a separate, full-year AP course: one in advanced composition and conversation, one in literature. Policy does not, however, disallow a prepared student from taking both AP Exams in the same year.

## French Language

Students who enroll in AP French Language should already have a good command of French grammar and vocabulary and have competence in listening, reading, speaking, and writing. Although these qualifications may be attained in a variety of ways, it is assumed that most students will be in the final stages of their secondary school training and will have had substantial course work in the language.

## The Course

The course should emphasize the use of language for active communication and help students develop the following:

- A. the ability to understand spoken French in various contexts;
- B. a French vocabulary sufficiently ample for reading newspaper and magazine articles, literary texts, and other nontechnical writings without dependence on a dictionary; and
- C. the ability to express themselves coherently, resourcefully, and with reasonable fluency and accuracy in both written and spoken French.

Course content can reflect intellectual interests shared by the students and teacher (the arts, current events, literature, sports, etc.). Materials

might well include audio and video recordings, films, newspapers, and magazines.

The course seeks to develop language skills (reading, writing, listening, and speaking) that can be used in various activities and disciplines rather than to cover any specific body of subject matter. Extensive training in the organization and writing of compositions should also be emphasized.

For detailed information and practical suggestions on teaching an AP French Language course, it is strongly recommended that teachers consult AP Central and the *AP French Language Teacher's Guide* (see pp. 64–65 for ordering information).

## The Exam

The AP French Language Exam is approximately two and one-half hours in length. It is not based on any particular subject matter but instead attempts to evaluate the student's level of performance in the use of the language, both in understanding written and spoken French and in responding in correct and idiomatic French. Listening and reading are tested in the multiple-choice section; writing and speaking are tested in the free-response section. The portion of the exam devoted to each skill counts for one-fourth of the final grade.

Students may have difficulty during the speaking part of the exam if they are not familiar with operating the recording equipment. Teachers are encouraged to arrange a trial run of the exam equipment and procedures with their students prior to the actual administration.

With the exception of directions, French is used exclusively both in the exam materials and in the student responses. Use of dictionaries or other reference works during the exam is not permitted.

### Section I: Listening

Listening skills are tested in two ways on the exam. First, students are asked to listen to a series of brief exchanges between two speakers. The exchanges are spoken twice, after which students choose the most appropriate rejoinder from the four choices printed in their exam booklets. In the second portion of the listening part, students listen to recorded dialogues or brief monologues and then, after each, they are asked questions on the tape about what they have just heard. The questions following the dialogues are spoken twice. Samples of both types of listening questions are provided on the following pages. The material enclosed in brackets is heard by the student and does not appear in the exam booklet. The speakers “W,” “WA,” and “WB” are women. Speakers “M,” “MA,” and “MB” are men.

**Sample Questions**

*Questions 1–5*

Exchanges

1. [(M) Je ne trouve plus mes clés, les as-tu vues?  
(W) Je crois que c'est ta soeur qui les a prises.]  
(A) Ah bon, je vais les garder.  
(B) Oh! Est-ce qu'elle est déjà partie?  
(C) Fais attention de ne pas les perdre.  
(D) Alors, je les mets dans ma poche.
  
2. [(W) Ça fait un quart d'heure qu'on cherche à se garer dans cette rue. Si tu ne trouves pas tout de suite une place, on va rater le début du film.  
(M) Mais non. Du calme, Françoise. On a encore dix minutes.]  
(A) Ecoute, va au parking payant là-bas au lieu de tourner en rond.  
(B) Ecoute, on peut toujours aller à la gare prendre le train.  
(C) D'accord, rentrons chez nous tout de suite.  
(D) D'accord, reposons-nous un peu, ça va nous calmer.
  
3. [(M) Bonsoir, Olivier. Désolé d'être en retard, mais il y avait un embouteillage monstre sur la route!  
(M) Aucune importance. De toute façon, le dîner n'est pas encore prêt.]  
(A) Moi aussi, j'ai peur des monstres.  
(B) Non merci, je n'ai pas soif.  
(C) J'achète toujours de grandes bouteilles.  
(D) Tant mieux, mais je suis quand même gêné.
  
4. [(W) Dis Bruno, tu es libre ce soir? Delphine donne une soirée et toute la bande sera là.  
(M) Génial! Ma cousine de Lyon est ici pour quelques jours, tu crois que je pourrais l'amener avec moi?]  
(A) Bien sûr, Delphine adore les lions!  
(B) Pas de problème. Plus on est de fous, plus on s'amuse!  
(C) Je ne crois pas. Delphine n'est jamais libre le samedi.  
(D) Ça m'étonnerait, la bande sera en retard.

## French Language

5. [(W) Bonsoir chéri. Ah, je suis contente de rentrer, je meurs de faim. Qu'est-ce qu'il y a à manger?  
(M) Je suis désolé. Je n'ai pas eu le temps d'aller au supermarché aujourd'hui, il n'y a rien à manger dans la maison et j'ai un rendez-vous important dans dix minutes.]  
(A) Alors, on va au restaurant ensemble?  
(B) Alors, je vais préparer le dîner.  
(C) Tant pis, j'irai au café du coin.  
(D) Heureusement que je viens de manger.

### Questions 6–10

#### Dialogues

- (MA) Corinne est encore en train de regarder la télé au lieu de faire ses devoirs! C'est très mauvais!  
(WB) Mais, pas du tout! Une ou deux heures par jour, cela ne fait de mal à personne. Grâce à la télé, on s'informe de ce qui se passe dans le monde.  
(MA) Je ne suis pas d'accord. Ça rend les enfants passifs, prêts à tout accepter sans esprit critique. Ils restent là bêtement devant l'écran . . . Non, je vais éteindre le téléviseur une fois pour toutes!  
(WA) Mais, Papa, qu'est-ce que tu fais? Je regarde un film que je . . .  
(MA) Assez de télé, Corinne! Ça suffit. Va dans ta chambre et fais tes devoirs!  
(WA) Mais c'est exactement ce que je . . .  
(MA) Tu n'auras jamais ton bac si tu continues comme ça. Les devoirs, ça compte. Fais ce que je te dis.  
(WA) Ecoute, Papa. Puisque je te dis que . . .  
(MA) Tais-toi. Et ne me casse plus la tête avec la télé . . .  
(WB) Calme-toi, François. C'est son prof d'histoire qui lui a demandé de regarder ce film! C'est sur la Deuxième Guerre Mondiale et elle doit en faire un exposé en classe demain matin . . .

6. [(MB) Qu'est-ce que le père pense au sujet de la télévision?]
  - (A) Elle encourage la violence.
  - (B) Elle favorise la passivité des enfants.
  - (C) Elle contribue à l'éducation.
  - (D) Elle détruit la vie de famille.
  
7. [(MB) Comment Corinne réagit-elle dans ce dialogue?]
  - (A) Elle essaie de s'expliquer.
  - (B) Elle interrompt son père.
  - (C) Elle se dispute avec sa mère.
  - (D) Elle éteint le téléviseur.
  
8. [(MB) Qu'est-ce que le père voulait faire?]
  - (A) Regarder une autre émission.
  - (B) Interdire la télévision chez lui.
  - (C) Enlever le téléviseur du salon.
  - (D) Limiter les heures de télévision.
  
9. [(MB) Pourquoi Corinne regarde-t-elle la télévision?]
  - (A) Cela irrite ses parents.
  - (B) Cela fait partie de ses devoirs.
  - (C) Elle veut voir son émission favorite.
  - (D) Elle veut en discuter avec ses parents.
  
10. [(MB) Que fait la mère dans cette scène?]
  - (A) Elle refuse d'intervenir.
  - (B) Elle prend parti contre sa fille.
  - (C) Elle se met en colère.
  - (D) Elle explique la situation à son mari.

**French Language**

*Questions 11–15*

- (W) Monsieur Durand, vous voici donc revenu! Comment s’est passé votre séjour à Paris? Après vingt ans d’absence, vous avez dû trouver du changement.
- (M) Ah, chère Madame, quelle déception. Je n’ai pas reconnu ma ville natale!
- (W) Oh vous exagérez sûrement. Il est vrai que moi je passe par Paris tous les ans à Noël en allant voir mes parents à Marseille, alors je ne me rends pas bien compte . . . les MacDonalds, la pollution et tout le reste, j’y suis habituée!
- (M) Ce n’est pas la mode du “fast food” qui me gêne, mais vous avez vu cette ridicule construction de verre qu’ils appellent “La Pyramide” dans la Cour du Louvre?
- (W) Oui, bien sûr, et ma foi, je la trouve splendide cette Pyramide! Elle reflète si bien le ciel de Paris et les vieilles pierres dorées du Louvre...
- (M) Ah je vous en prie, il n’y a pas de quoi faire de la poésie. C’est un scandale! On n’installe pas le vingtième siècle au coeur d’un passé prestigieux. Je déteste le mélange des styles. Paris n’est plus Paris. L’été prochain je resterai ici, à San Francisco.
- (W) Très bien, comme ça vous pourrez voir naître le nouveau projet.
- (M) Quel nouveau projet?
- (W) Il paraît qu’on va construire une réplique du palais de Versailles au coeur de San Francisco.

11. [Où habitent les deux interlocuteurs?]
  - (A) A Paris.
  - (B) A Versailles.
  - (C) A Marseille.
  - (D) A San Francisco.
  
12. [Est-ce que Monsieur Durand va souvent en France?]
  - (A) Il n'y va qu'une fois tous les dix ans.
  - (B) Il n'y est pas allé depuis vingt ans.
  - (C) Il y va parfois l'été.
  - (D) Il y va tous les ans à Noël.
  
13. [Pourquoi Monsieur Durand a-t-il été déçu par Paris?]
  - (A) Il y a trop de voitures et trop de bruit.
  - (B) Il y a trop de restaurants "fast food".
  - (C) Il n'a pas aimé les nouveaux gratte-ciel.
  - (D) Il est contre le mélange du moderne et de l'ancien.
  
14. [Qu'est-ce que la femme et Monsieur Durand ont en commun?]
  - (A) Ils aiment la Pyramide.
  - (B) Ils ont suivi de près les transformations successives de Paris.
  - (C) Ils sont tous les deux marseillais.
  - (D) Ils vivent loin de leur pays natal.
  
15. [Qu'est-ce que la femme fait à la fin du dialogue?]
  - (A) Elle annonce une drôle de nouvelle à M. Durand.
  - (B) Elle se laisse convaincre par M. Durand.
  - (C) Elle exprime sa sympathie pour M. Durand.
  - (D) Elle conseille à M. Durand de quitter San Francisco.

## Section I: Reading

This part of the exam comprises several prose passages (and occasionally a poem) followed by multiple-choice questions on their content. Some questions testing knowledge and understanding of grammatical structure may be included among the questions following each reading passage.

### Sample Questions

#### *Questions 16–21*

*Ligne*  
(5) Depuis toujours elle enchante les Rois et les Princes, les Reines et les Cours. Depuis toujours elle est au coeur de toutes les fêtes. L'histoire de la Confiserie ressemble à celle des hommes et les noms des plus belles recettes rappellent toujours quelque Grand de l'histoire, un événement célèbre ou une fête grandiose.

Le nougat ne vient-il pas de la plus haute Antiquité? Homère en chantait déjà les mérites dans l'Odyssee.

(10) Quant au chocolat, dès le 7<sup>e</sup> siècle, il était déjà fort apprécié des Mayas d'Amérique Centrale qui le considéraient comme une manne venue des Dieux. Il faudra attendre les "Conquistadores" pour que l'Europe le découvre et c'est Anne d'Autriche, fille de Philippe III, roi d'Espagne, qui l'introduisit à la Cour de France après son mariage avec Louis XIII en 1615.

(15) C'est à la même époque que fut créée la célèbre praline par le maître pâtissier du Duc de Choiseul, Praslin.

(20) Plus près de nous, la nougatine doit tout son succès à l'Impératrice Eugénie.

Ainsi, traversant les siècles, vont les plus belles recettes de la Confiserie, que vous pourrez retrouver dans la gamme de nos chocolats fourrés:

Onouga  
Praliné Nougatine  
Gianduja et Noisettes Entières  
Praliné Noir  
Praliné Confiseur  
Suprême de Noisettes  
Truffon  
Duchesse au café

16. Quel aspect de la confiserie ce texte met-il en relief?
  - (A) Sa fabrication
  - (B) Sa rareté
  - (C) Son prix
  - (D) Son histoire
  
17. Ce texte associe surtout la confiserie
  - (A) aux événements politiques
  - (B) au prestige de la France
  - (C) à la noblesse et à la royauté
  - (D) à la grande littérature
  
18. Qui a servi d'intermédiaire entre les lieux d'origine du chocolat et la France?
  - (A) Les Espagnols
  - (B) Les Anciens
  - (C) Les Américains
  - (D) Les Mayas
  
19. D'après ce texte, le chocolat est utilisé dans la confiserie française depuis
  - (A) le septième siècle
  - (B) les croisades
  - (C) le dix-septième siècle
  - (D) le Second Empire
  
20. Ce texte fait appel chez le lecteur à toutes les dispositions suivantes SAUF à
  - (A) son sens du raffinement
  - (B) son goût de l'histoire
  - (C) sa conscience morale
  - (D) sa gourmandise
  
21. Dans quelle catégorie peut-on ranger ce texte?
  - (A) Une recette
  - (B) Une publicité
  - (C) Une définition de dictionnaire
  - (D) Un rapport scientifique

## French Language

### Questions 22–30

- Depuis bientôt six ans, Jean-Barthélémy Yombi Mondembom exerce le métier de pâtissier, chocolatier, confiseur et glacier. D'abord apprenti chez un maître à Paris dans le troisième arrondissement, il suit des cours à Pantin. Par l'intermédiaire d'un
- Ligne*  
(5) de ses professeurs, c'est là qu'il découvre l'existence du programme SESAM.\* Sélectionné par son école, et après trois mois d'initiation à la langue allemande, il part à Francfort pour huit mois de formation. Les contacts établis avec son employeur, qui possède sept salons de thé, ont tout de suite été très cordiaux.
- (10) Responsable de la pâtisserie française, comme il se doit, Jean-Barthélémy est en fait resté dix-huit mois en Allemagne. De la fabrication des pains et gâteaux au contact avec la clientèle, il a franchi toutes les étapes de son métier.
- (15) Ce qu'il dit avoir appris là-bas? "Le professionnalisme, la rigueur dans l'exercice de [son] métier." Il a aussi perfectionné "[ses] aptitudes à gérer [son] temps et le travail en équipe." D'origine camerounaise, Jean-Barthélémy a peut-être été moins dépaysé que d'autres de ses camarades, car lui savait ce que c'est qu' "être considéré comme étranger dans un pays." Mais sa curiosité, son
- (20) attirance pour tout ce qui se passe ailleurs, ont facilité son intégration. Son passage par le SESAM et son séjour en Allemagne ont ensuite constitué une étape décisive pour toutes les expériences.
- Depuis près de trois ans qu'il est rentré en France, Jean-Barthélémy a multiplié les projets. Il a d'abord travaillé pendant
- (25) quatre mois dans une société de pâtissier-traiteur. Puis, après avoir mis de l'argent de côté, il est parti tenir un salon de thé dans les Pyrénées avec un camarade qui s'occupait de la gestion commerciale. Au bout de huit mois, ils ont été contraints de s'arrêter. Pas facile de créer une entreprise et de travailler à son
- (30) compte quand on se heurte à des problèmes administratifs!
- Une entreprise anglo-saxonne lui propose alors un poste en Grande-Bretagne. Bien que très motivé, il ne peut l'accepter, l'administration britannique lui refusant de travailler sur son sol.
- (35) SESAM n'ouvre, hélas! pas toutes les portes . . . Même dans l'Union européenne. D'un naturel plutôt entreprenant, Jean-Barthélémy est peu enclin à se laisser décourager et retombe vite sur ses pieds: il accepte la proposition d'une société semi-industrielle, spécialisée dans les "extras". Cela fait six mois qu'il travaille dans une pâtisserie-boulangerie de huit personnes près de
- (40) Paris. Il y est responsable de la cuisson et de la finition de toute la pâtisserie. Avant de réaliser les autres projets qu'il a en tête.
- Travaillant tour à tour à son compte, dans des boulangeries-pâtisseries traditionnelles et chez des pâtissiers-traiteurs de taille plus importante, en France comme à l'étranger, Jean Barthélémy s'est
- (45) nourri de ces expériences diverses, alors qu'il n'a pas encore vingt-cinq ans. Sensible au côté artistique "où l'on prend son temps pour

\*SESAM: Stages européens en alternance dans les métiers (apprentissage dans une entreprise étrangère—s'adresse aux jeunes âgés de 18 à 25 ans)

bien faire” de l’artisan-boulangier, il apprécie tout autant l’efficacité de structures plus industrielles où l’on sait produire des aliments de bonne qualité. Arriver à cumuler les deux est son ambition.

22. L’apprentissage de Jean-Barthélémy est caractérisé par
- (A) une très grande spécialisation
  - (B) une diversité d’expériences pratiques
  - (C) une formation plutôt théorique
  - (D) un manque de discipline
23. Pourquoi Jean-Barthélémy n’est-il pas allé en Grande-Bretagne?
- (A) Il avait appris l’allemand et non l’anglais.
  - (B) Les Anglais connaissent mal la pâtisserie française.
  - (C) Il n’a pas obtenu de permission d’y travailler.
  - (D) Il n’a pas reçu d’offres d’emploi pour lui.
24. Quelle a été la durée du séjour de Jean-Barthélémy en Allemagne?
- (A) Huit mois
  - (B) Un an et demi
  - (C) Trois ans
  - (D) Quatre ans
25. Selon Jean-Barthélémy, quel avantage a-t-il eu sur les autres apprentis durant son stage à Francfort?
- (A) Il parlait allemand mieux que ses camarades.
  - (B) Il avait déjà fait l’expérience d’être étranger.
  - (C) Il avait reçu une meilleure formation que les autres.
  - (D) Il était plus âgé que les autres.
26. Pourquoi Jean-Barthélémy et son camarade ont-ils dû cesser de tenir un salon de thé dans les Pyrénées?
- (A) Parce qu’ils se sentaient trop dépaysés
  - (B) Parce que Jean-Barthélémy a préféré travailler à son compte
  - (C) A cause du nombre excessif de projets de Jean-Barthélémy
  - (D) A cause des complications bureaucratiques
27. D’après cet article, on peut dire que Jean-Barthélémy est un jeune homme qui
- (A) a beaucoup de chance
  - (B) n’est jamais satisfait
  - (C) est très entreprenant
  - (D) est plutôt instable

**French Language**

28. Aujourd’hui Jean-Barthélémy travaille comme  
(A) employé d’une société en banlieue parisienne  
(B) directeur de sa propre entreprise  
(C) responsable de la pâtisserie française en Allemagne  
(D) confiseur au Cameroun
29. Quel est le but essentiel de Jean-Barthélémy?  
(A) Il veut s’installer définitivement dans la banlieue parisienne.  
(B) Il veut inventer une nouvelle sorte de pain qui serait appelé “pain européen”.  
(C) Il veut réconcilier la qualité de la production et les exigences économiques.  
(D) Il veut devenir riche et célèbre.
30. Jean-Barthélémy a réussi à faire tout SAUF  
(A) apprendre à travailler avec les autres  
(B) ouvrir une pâtisserie à Paris  
(C) devenir pâtissier professionnel  
(D) s’adapter à des milieux différents

*Questions 31–38*

- Madame de Sévigné possède le vrai don des grands écrivains: celui de la vie. Par la force et la souplesse de son talent, elle parvient à si bien évoquer une scène qu’elle nous donne l’illusion d’y assister. Sous sa plume, un fait divers se transforme en une page incomparable. Elle apprend, par exemple, que Vatel, le grand Vatel, maître d’hôtel de Condé, s’est tué le jour même où Louis XIV dînait chez le Prince de Condé, au château de Chantilly. Et voici l’inoubliable récit qu’elle fait de ce petit drame.
- (5) “Je vous écris vendredi que Vatel s’était poignardé:1 voici l’affaire en détail. Le Roi arriva le jeudi au soir. La promenade, la collation<sup>2</sup> dans un lieu tapissé de jonquilles, tout cela fut à souhait. On soupa, il y eut quelques tables où le rôti manqua à cause de plusieurs convives<sup>3</sup> sur lesquels on ne comptait pas. Cela saisit Vatel; il dit plusieurs fois:
- (10) —Je suis perdu d’honneur; voici un affront que je ne supporterai pas.
- (15) Il dit à Gourville, l’intendant de Monsieur le Prince: —La tête me tourne; il y a douze nuits que je n’ai dormi; aidez-moi à donner des ordres. Gourville le soulagea autant qu’il put. Le rôti qui avait manqué, non pas à la table du Roi mais à celle du vingt-cinquième rang, lui revenait toujours à l’esprit.
- (20) Gourville le dit à Monsieur le Prince. Monsieur le Prince alla jusque dans sa chambre et lui dit:
- (25)

- Vatel, tout va bien, rien n'était si beau que le souper du Roi.
- (30) Il répondit:  
—Monseigneur, votre bonté m'achève. Je sais que le rôti a manqué à deux tables.  
—Point du tout, dit Monsieur le Prince, ne vous inquiétez point, tout va bien.
- (35) La nuit vint, le feu d'artifice ne réussit pas, il fut couvert d'un nuage; il coûtait seize mille francs. A quatre heures du matin, Vatel s'en va partout; il trouve tout endormi, il rencontre un petit pourvoyeur<sup>4</sup> qui apportait seulement deux charges de poisson frais; il lui demande:  
—Est-ce là tout?  
Il lui dit:  
—Oui, Monsieur.  
Il ne savait pas que Vatel avait envoyé à tous les
- (45) ports de mer. Vatel attend quelque temps; les autres pourvoyeurs ne vinrent point; sa tête s'échauffait, il crut qu'il n'aurait point d'autre marée.<sup>5</sup> Il trouve Gourville, et lui dit:  
—Monsieur, je ne survivrai point à cet affront-ci.
- (50) Gourville se moqua de lui. Vatel monte à sa chambre, met son épée contre la porte et se la passe au coeur; mais ce ne fut qu'au troisième coup, car il s'en donna deux qui n'étaient pas mortels; il tombe mort.  
La marée cependant arrive de tous côtés; on cherche
- (55) Vatel pour la distribuer; on va à sa chambre, on heurte, on enfonce sa porte, on le trouve noyé dans son sang, on court à Monsieur le Prince qui fut au désespoir”.

<sup>1</sup>*s'était poignardé*: “stabbed himself”

<sup>2</sup>*collation*: repas

<sup>3</sup>*convives*: invités

<sup>4</sup>*pourvoyeur*: marchand

<sup>5</sup>*marée*: livraison de poisson

31. De quoi s'agit-il dans ce texte?
- (A) Du résumé d'une pièce de théâtre que Madame de Sévigné a écrite  
(B) D'une scène de roman que Madame de Sévigné a imaginée  
(C) Du récit de Madame de Sévigné d'un événement qu'on lui a raconté  
(D) De la description d'un dîner auquel Madame de Sévigné a assisté
32. Le premier paragraphe a toutes les fonctions suivantes SAUF de
- (A) louer les dons littéraires de Madame de Sévigné  
(B) présenter les personnages du texte qui suit  
(C) préparer le lecteur à apprécier ce qu'il va lire  
(D) commenter les moeurs de la cour de Louis XIV

**French Language**

33. Après le dîner du premier soir, Vatel est désolé par le fait
- (A) qu'on n'a pas pu servir tous les invités
  - (B) qu'on n'avait pas dormi depuis longtemps
  - (C) que l'intendant ne l'avait pas assez aidé
  - (D) que le prince lui a fait des reproches
34. Dans la phrase "lui revenait toujours à l'esprit" (ligne 25), le pronom "lui" renvoie
- (A) à Gourville
  - (B) au Roi
  - (C) à Vatel
  - (D) à Monsieur le Prince
35. Dans ce passage, Gourville et Monsieur le Prince essaient
- (A) de donner des ordres à Vatel
  - (B) d'influencer l'opinion de la cour
  - (C) d'alléger la peine de Vatel
  - (D) de calmer la colère du Roi
36. Dans ce passage, Vatel est présenté comme un homme qui
- (A) ne connaît pas bien son métier
  - (B) a une conception exagérée de l'honneur
  - (C) manque de respect pour la grandeur du Roi
  - (D) est incapable d'accepter les louanges de la cour
37. L'ironie tragique de cette histoire provient du fait que
- (A) les poissons ont été livrés juste après le suicide
  - (B) le ciel était couvert pour le feu d'artifice
  - (C) Vatel s'est donné trois coups avant de mourir
  - (D) le rôti a manqué à deux tables
38. Qu'est-ce qui N'a PAS contribué à la mort de Vatel?
- (A) L'arrivée inattendue de quelques hôtes
  - (B) La réponse du premier marchand de poisson
  - (C) Le retard des autres marchands de poisson
  - (D) La promenade et la première collation

Questions 39–42

- Né avec le siècle, Camille Chamoun, ancien président de la République et personnage central de la vie publique libanaise depuis cinquante ans, s'est éteint, la semaine dernière, à Beyrouth. Chef du Front libanais, organisme politique qui fédère, en principe, les organisations chrétiennes, Camille Chamoun était une figure: caustique, d'une vive intelligence, un regard pétillant derrière ses grosses lunettes d'écaille, grand amateur de chasse et client assidu de l'armurier parisien Gastinne Renette. Proche des Américains, auxquels il avait fait appel en 1958 pour juguler une insurrection pro-nassérienne, bien vu des Israéliens, Camille Chamoun avait passé le flambeau à son fils Dany. Avec sa disparition, c'est une page de l'histoire du Liban qui est tournée.
- Ligne*  
 (5)  
 (10)  
 (15)
39. Le but principal de ce texte est  
 (A) d'annoncer la mort de Camille Chamoun  
 (B) de faire l'éloge du Front libanais  
 (C) de dire que Camille Chamoun n'est plus président  
 (D) d'expliquer pourquoi Camille Chamoun a quitté le Liban
40. Quelle caractéristique de Camille Chamoun est-ce que ce texte met en relief?  
 (A) Son amour pour la guerre  
 (B) Son fanatisme  
 (C) Son esprit de famille  
 (D) Sa vivacité d'esprit
41. Selon le passage, dans son temps libre Camille Chamoun aimait  
 (A) éteindre les incendies  
 (B) courir dans des courses de relais avec son fils Dany  
 (C) aller à la chasse  
 (D) étudier l'histoire du Liban
42. Dans ce contexte, "avait passé le flambeau à son fils" (ligne 13) veut dire que  
 (A) le fils de Camille Chamoun est flamboyant comme son père  
 (B) le fils de Camille Chamoun l'a aidé à disparaître  
 (C) Camille Chamoun a été remplacé par son fils  
 (D) Camille Chamoun avait critiqué son fils

## French Language

### Answers to Multiple-Choice Questions

1 - B	10 - D	19 - C	28 - A	37 - A
2 - A	11 - D	20 - C	29 - C	38 - D
3 - D	12 - B	21 - B	30 - B	39 - A
4 - B	13 - D	22 - B	31 - C	40 - D
5 - C	14 - D	23 - C	32 - D	41 - C
6 - B	15 - A	24 - B	33 - A	42 - C
7 - A	16 - D	25 - B	34 - C	
8 - B	17 - C	26 - D	35 - C	
9 - B	18 - A	27 - C	36 - B	

## Section II: Writing

On this part of the exam, students are asked to demonstrate knowledge of French structure by filling in omitted words or verb forms within paragraphs. They are also asked to show their ability to express ideas in written French by writing a 40-minute essay on a given topic. The essays are evaluated for appropriateness and range of vocabulary, grammatical accuracy, idiomatic usage, organization, and style. See the following examples.

### Sample Questions

#### Function Word Fill-ins

*Directions:* Within the following paragraphs, single words have been omitted and each has been replaced by a number. Complete the paragraphs by writing on the numbered line in the right margin ONE SINGLE French word that is correct BOTH in meaning and form according to the context of the paragraph. NO VERB FORMS may be used. Hyphenated words are considered single words. Expressions such as “jusqu’ à”, and “ce qui” and “ce que” are NOT considered single words.

*Example:* Jean          <sup>n'</sup> est pas grand, mais il est  
plus grand          <sup>que</sup> son père.

(Suggested time—10 minutes)

Tu sais, moi, la politique, je ne trouve pas ça 1. \_\_\_\_\_  
 intéressant! Tiens, je ne peux pas écouter (1) bâiller 2. \_\_\_\_\_  
 les longs discours de notre sénateur. Il saute toujours 3. \_\_\_\_\_  
 d'un sujet (2) l'autre et, au bout d'un moment, on 4. \_\_\_\_\_  
 ne sait plus (3) quoi il parle. Quand je pense qu'il 5. \_\_\_\_\_  
 occupe ce poste (4) quatre ans, je me demande  
 comment il a pu devenir sénateur. Je ne suis pas le  
 seul (5) me poser cette question.

\*\*\*\*\*

Depuis la publication de son dernier livre, (6) 6. \_\_\_\_\_  
 retrace l'histoire de l'or, découvert il y a plus (7) 7. \_\_\_\_\_  
 six mille ans, cette femme écrivain a participé (8) 8. \_\_\_\_\_  
 plusieurs émissions (9) télévision. Elle est dev- 9. \_\_\_\_\_  
 enue célèbre en quelques semaines. Malgré cet 10. \_\_\_\_\_  
 immense succès (10) elle ne s'attendait pas, elle  
 est toujours aussi humble et cordiale envers tout  
 le monde.

\*\*\*\*\*

**French Language**

L'article de ce journaliste ressemble beau- 11. \_\_\_\_\_  
coup (11) celui qui a été écrit la semaine 12. \_\_\_\_\_  
dernière (12) un de ses collègues. Ils critiquent 13. \_\_\_\_\_  
sans pitié cette actrice (13) tout le monde 14. \_\_\_\_\_  
parle actuellement. Quoique ce (14) ils disent 15. \_\_\_\_\_  
soit en partie vrai, ils auraient pu (15) dire  
avec moins de venin, et parler un peu de son  
talent. Cela lui aurait fait plaisir.

\*\*\*\*\*

**Verb Fill-ins**

*Directions:* Within the following paragraphs, 15 verb forms have been omitted and each has been replaced by a number. Complete the paragraphs by writing on the numbered line in the right margin the correct form of the verb, based on the context provided by the entire paragraph. The infinitive form of the verb to be used is shown in parentheses after each numbered line. **Be sure to read each paragraph completely before writing your answers.** Check your spelling carefully; accents and agreement must be correct for the answer to be considered correct. **Do NOT use the *passé simple*.**

(Suggested time—10 minutes)

En (16) de chez lui, François a voulu 16. \_\_\_\_\_ (sortir)  
(17) si le facteur (18) et s'il avait laissé 17. \_\_\_\_\_ (voir)  
du courrier. Il n'y avait rien, mais la lettre 18. \_\_\_\_\_ (passer)  
qu'il attendait et qui l'inquiétait (19) 19. \_\_\_\_\_ (arriver)  
peut-être le lendemain.

Monsieur,

Nous (20) votre demande hier et dès 20. \_\_\_\_\_ (lire)  
que vous nous (21) votre curriculum 21. \_\_\_\_\_ (transmettre)  
vitae, nous serons en mesure de vous 22. \_\_\_\_\_ (pouvoir)  
accorder une entrevue. Si vous (22) 23. \_\_\_\_\_ (avoir)  
également nous faire parvenir une copie 24. \_\_\_\_\_ (être)  
de vos diplômes, cela avancerait les choses.  
Ne craignez pas de nous contacter si vous  
(23) des questions et (24) certain  
que nous ferons de notre mieux pour y  
répondre.

\*\*\*\*\*

Mon cousin (25) le mois dernier. 25. \_\_\_\_\_ (se marier)  
La cérémonie (26) à la maison de 26. \_\_\_\_\_ (se dérouler)  
campagne des parents de la mariée, 27. \_\_\_\_\_ (aimer)  
une belle propriété avec des jardins,  
des pelouses, un étang, même une  
chute d'eau! J' (27) vivre dans un  
tel endroit! Nous avons pris nos places

## French Language

- en plein air, devant l'étang; heureuse- 28. \_\_\_\_\_ (pleuvoir)  
ment qu'il faisait très beau, parce que 29. \_\_\_\_\_ (faire)  
s'il (28), je ne sais pas ce qu' on (29). 30. \_\_\_\_\_ (être)

Dans la cérémonie, il y avait de nombreux  
éléments originaux. Le jeune couple  
voulait, par exemple, que ce (30)  
leur chien qui leur donne les alliances,  
nouées dans un ruban autour de son  
cou, au moment voulu—ce qui a réussi  
à merveille!

### Answers to Fill-ins

- |               |                                    |                              |
|---------------|------------------------------------|------------------------------|
| 1. sans       | 12. par                            | 22. pouviez                  |
| 2. à          | 13. dont                           | 23. avez                     |
| 3. de         | 14. qu'/que                        | 24. soyez                    |
| 4. depuis     | 15. le                             | 25. s'est marié              |
| 5. à          | 16. sortant                        | 26. s'est déroulée           |
| 6. qui/lequel | 17. voir                           | 27. aimerais/<br>aurais aimé |
| 7. de         | 18. était passé                    | 28. avait plu                |
| 8. à          | 19. arriverait                     | 29. aurait fait              |
| 9. de         | 20. avons lu                       | 30. soit                     |
| 10. auquel    | 21. aurez transmis/<br>transmettez |                              |
| 11. à         |                                    |                              |

## Section II: Essay Topics

### Sample Questions

*Directions:* Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

(The following topics appeared on recent exams. Only one topic appears each year.)

- Un proverbe français dit: “Les voyages forment la jeunesse.” Selon vous, quel rôle est-ce que les voyages peuvent jouer dans le développement personnel des jeunes de votre âge?
- Quel rôle la façon de s’habiller joue-t-elle dans votre vie? Pensez-vous qu’il existe une tyrannie de la mode?
- Aller s’installer sur une autre planète n’est plus exclusivement du domaine de la science-fiction. Comment envisagez-vous la vie sur une de ces planètes avant et après l’arrivée d’êtres humains? Seriez-vous tenté(e) de participer à une telle aventure?
- Dans une société qui devient de plus en plus technologique, quelle est l’importance des arts (cinéma, danse, littérature, musique, peinture, sculpture, etc.) dans votre vie?

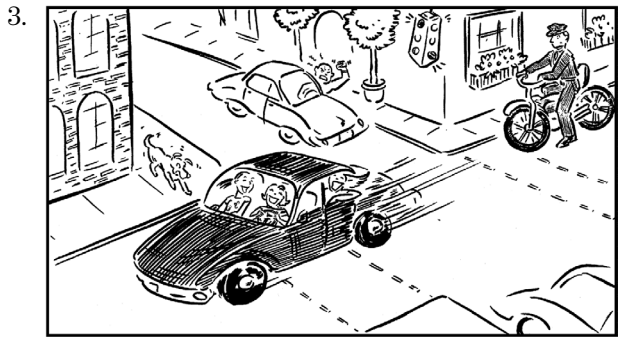
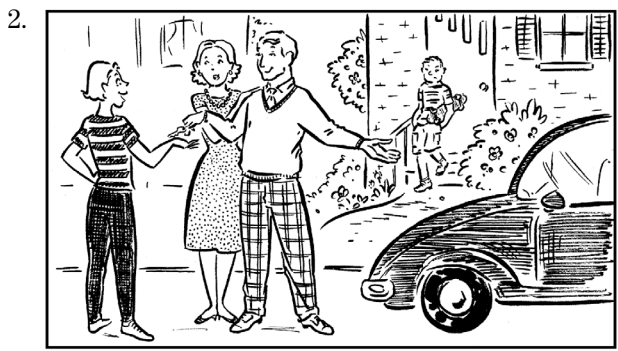
## Section II: Speaking

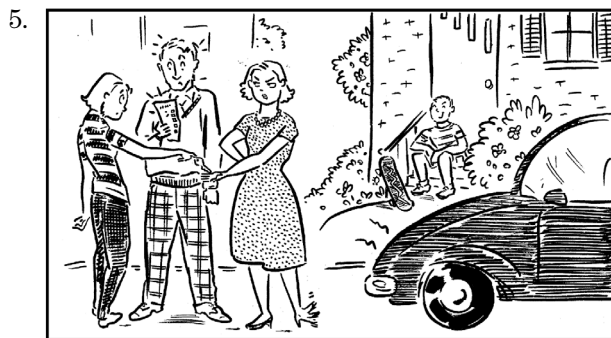
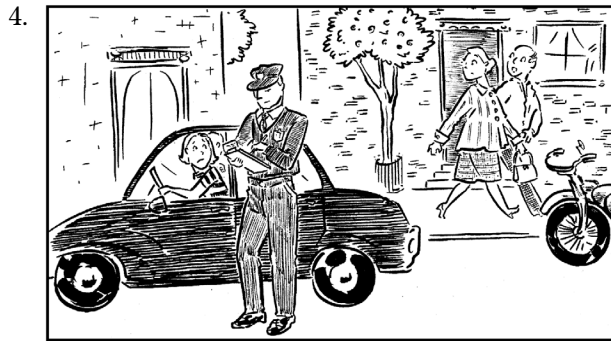
On the speaking part of the exam, students record their responses to questions based on some visual stimulus (a picture or series of pictures), which provides a context for the questions. The questions are printed in the exam booklet and are also heard on a master recording. Students are given 90 seconds to prepare their answers and 60 seconds to respond to each question. Students are told to begin to speak as soon as they have heard the tone signal on the recording. The recorded responses are later scored by school and college French teachers at the AP Reading.

**Sample Questions**

Below are the speaking questions from the 2002 exam.

Look at the pictures below. You will have 1 minute and 30 seconds to study the pictures and to read and think about the questions.





1. Racontez ce qui est arrivé à la jeune fille du début à la fin de cette histoire. (60 seconds)
2. Avoir son permis de conduire est très important pour les adolescents: expliquez pourquoi. (60 seconds)
3. Selon vous, quel rôle est-ce que les parents doivent jouer dans la vie des adolescents et pourquoi? (60 seconds)

**French Language**

Look at the picture below. You will have 1 minute and 30 seconds to study the picture and to read and think about the questions.



4. Décrivez ce qui est arrivé à l'étudiant, et pour quelle raison. Selon vous, quelles seront les conséquences? (60 seconds)
  
5. A votre avis, quel devrait être le rôle de l'ordinateur dans la vie de tous les jours? Expliquez. (60 seconds)

# French Literature

The AP French Literature course is designed to introduce students who have advanced language skills to the formal study of a representative body of literary texts in French.

## The Course

Students in an AP French Literature course have the following objectives:

- A. to gain proficiency in the fundamental language skills that enable them to
  1. read and understand prose and verse of moderate difficulty and mature content;
  2. formulate and express critical opinions and judgments in correct oral and written French;
- B. to develop the ability to read and analyze critically and to discuss perceptively representative works of French literature.

The program is not to be construed as a formal survey of literary history but rather as an introduction to representative works of prose, poetry, and drama from different periods. Students should, however, be aware of the cultural context of the works read. They should also acquire the basic concepts and terminology of textual analysis. By learning to identify and interpret the various elements that enter into the composition of a literary text and to perceive their relationships, students acquire a fuller understanding and appreciation of the art and significance of literature.

For detailed information and practical suggestions on teaching an AP French Literature course, teachers should consult the *AP French Literature Teacher's Guide* (see pp. 64–65 for ordering information).

## Required Reading List for the May 2006, May 2007 Exams

### Novels

Camara Laye, *L'enfant noir*  
 Maupassant, *Pierre et Jean*  
 Voltaire, *Candide*

### Plays

Giraudoux, *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*  
 Molière, *L'école des femmes*

## French Literature

### Poetry

Apollinaire: “Le pont Mirabeau,” “Les colchiques,” “Mai,” “Automne”

Baudelaire: “Correspondances,” “Hymne à la beauté,” “L’invitation au voyage,” “Chant d’automne,” “Spleen” (“Quand le ciel. . .”),  
“Recueillement” (From *Les fleurs du mal*)

Du Bellay: “France, mère des arts, des armes, et des lois,” “Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage,” “Si notre vie est moins qu’une journée,” “Ces cheveux d’or sont les liens, Madame”

Hébert: “Baigneuse,” “Une fois seulement,” “Nos mains au jardin,” “Les grandes fontaines,” “Le piano”

Labé: Sonnets: “On voit mourir toute chose animée,” “Je vis, je meurs: je me brule et me noye,” “Oh si j’etois en ce beau sein ravie,” “Las! que me sert, que si parfaitement”

La Fontaine: “Les animaux malades de la peste,” “Le chêne et le roseau,” “La mort et le bûcheron,” “Le loup et l’agneau”

Because the object of the AP French Literature course is the thorough preparation of students for reading and analyzing French drama, prose, and poetry, teachers may wish to supplement the required “core list” above with a number of other representative works in each genre. The list of supplementary readings that begins on page 52 of this book may be used selectively by each teacher to complete his or her own syllabus. The number of works to be added is left to the discretion of the individual instructor, who alone can gauge what is feasible and appropriate for a particular group of students. Extensive coverage of the supplementary list is neither advised nor possible.

Much more important than the quantity of supplementary works read is the amount of in-depth study of the works chosen in each genre. The goal of the course is to teach students to read, analyze, and understand French literary texts on their own; the means of reaching this goal may vary and may be adjusted to meet the needs and tastes of individual teachers and their students.

All works should, of course, be read in French and in their entirety except in those cases where specific selections have been indicated. Students should be thoroughly familiar with all the required texts and should be prepared to analyze them in depth. Classes should include close reading and extensive discussion of texts, with particular attention to character and theme, and structure and style, and to how these elements are related to overall interpretation. To reach these goals, students should learn the techniques of literary analysis as well as a basic vocabulary of critical terms, both of which they need to use appropriately when studying French literary texts. Class discussion and essay writing in French are important components of the course.

## The Exam

The AP French Literature Exam is approximately 3 hours in length. It measures the student's ability to understand, analyze, and interpret literary texts and to write competent critical essays in French. The multiple-choice section (70–90 minutes) counts for 40 percent of the composite grade. The free-response section (90–100 minutes) counts for the remaining 60 percent. This section is normally made up of an essay and a textual analysis. Both parts count equally and are scored for content as well as for language. Use of dictionaries or other reference works during the exam is not permitted.

### Section I: Multiple-Choice

This section of the exam consists of passages of prose, poetry, and drama chosen both from literary works on the required reading list and from works that are *not* on the list, followed by questions on their content, structure, and style. Vocabulary glosses are provided where appropriate. Previous study of the texts on which the questions are based is not necessary, nor is recognition of their authors. The questions do require students to understand the meaning of the text (what is stated or implied); notice and interpret patterns of imagery, diction, or syntax; recognize and understand figurative language; and identify tone.

#### Sample Questions

*Directions:* The questions or incomplete statements below are based on the texts provided. Each is followed by four suggested answers or completions. Select the one that is best in each case.

#### Questions 1–10

- Le lendemain Rastignac s'habilla fort élégamment, et alla, vers trois heures de l'après-midi, chez madame de Restaud en se livrant pendant la route à ces espérances étourdiment folles qui rendent la vie des jeunes gens si belle
- (5) d'émotions: ils ne calculent alors ni les obstacles ni les dangers, ils voient en tout le succès, poétisent leur existence par le seul jeu de leur imagination, et se font malheureux ou tristes par le renversement de projets qui ne vivaient encore que dans leurs désirs effrénés; s'ils n'étaient
- (10) pas ignorants et timides, le monde social serait impossible.
- Eugène marchait avec mille précautions pour ne se point crotter, mais il marchait en pensant à ce qu'il dirait à madame de Restaud, il s'approvisionnait d'esprit, il inventait les reparties d'une conversation imaginaire, il préparait ses
- (15) mots fins, ses phrases à la Talleyrand, en supposant de

## French Literature

- petites circonstances favorables à la déclaration sur laquelle il fondait son avenir. Il se crotta, l'étudiant, il fut forcé de faire cirer ses bottes et brosser son pantalon au Palais-Royal. "Si j'étais riche, se dit-il en changeant une
- (20) pièce de trente sous qu'il avait prise en cas de malheur, je serais allé en voiture, j'aurais pu penser à mon aise." Enfin il arriva rue du Helder et demanda la comtesse de Restaud. Avec la rage froide d'un homme sûr de triompher un jour, il reçut le coup d'oeil méprisant des gens qui l'avaient vu
- (25) traversant la cour à pied, sans avoir entendu le bruit d'une voiture à la porte. Ce coup d'oeil lui fut d'autant plus sensible qu'il avait déjà compris son infériorité en entrant dans cette cour, où piaffait un beau cheval richement attelé à un de ces cabriolets pimpants qui affichent le luxe d'une
- (30) existence dissipatrice, et sous-entendent l'habitude de toutes les félicités parisiennes. Il se mit, à lui tout seul, de mauvaise humeur. Les tiroirs ouverts dans son cerveau et qu'il comptait trouver pleins d'esprit se fermèrent, il devint stupide. En attendant la réponse de la comtesse, à laquelle
- (35) un valet de chambre allait dire les noms du visiteur, Eugène se posa sur un seul pied devant une croisée de l'antichambre, s'appuya le coude sur une espagnolette, et regarda machinalement dans la cour. Il trouvait le temps long, il s'en serait allé s'il n'avait pas été doué de cette
- (40) ténacité méridionale qui enfante des prodiges quand elle va en ligne droite.
- "Monsieur, dit le valet de chambre, madame est dans son boudoir et fort occupée, elle ne m'a pas répondu; mais, si monsieur veut passer au salon, il y a déjà quelqu'un."
- (45) Tout en admirant l'épouvantable pouvoir de ces gens qui, d'un seul mot, accusent ou jugent leurs maîtres, Rastignac ouvrit délibérément la porte par laquelle était sorti le valet de chambre, afin sans doute de faire croire à ces insolents valets qu'il connaissait les êtres de la maison;
- (50) mais déboucha fort étourdiment dans une pièce où se trouvaient des lampes, des buffets, un appareil à chauffer des serviettes pour le bain, et qui menait à la fois dans un corridor obscur et dans un escalier dérobé. Les rires étouffés qu'il entendit dans l'antichambre mirent le comble
- (55) à sa confusion.
- "Monsieur, le salon est par ici", lui dit le valet de chambre avec ce faux respect qui semble être une raillerie de plus.

(Honoré de Balzac)

1. Comment est-ce que Rastignac est présenté dans la première phrase de ce passage (lignes 1-10)?
  - (A) Comme une personne calculatrice
  - (B) Comme un jeune homme typique
  - (C) Comme un jeune homme réaliste
  - (D) Comme une victime de la société

2. Au début du passage (1-10), le narrateur décrit Rastignac par
  - (A) un ensemble de métaphores
  - (B) une série de litotes
  - (C) le monologue intérieur
  - (D) l'emploi de généralisations
3. Selon le narrateur, l'optimisme de Rastignac vient de son
  - (A) succès dans le passé
  - (B) ignorance des règles de cette société
  - (C) savoir-faire devant les domestiques
  - (D) arrogance envers les autres
4. Pourquoi Rastignac prépare-t-il des discours pendant qu'il marche?
  - (A) Pour impressionner madame de Restaud
  - (B) Pour montrer sa supériorité aux valets
  - (C) Pour ne pas oublier les conseils de Talleyrand
  - (D) Pour ne pas oublier les provisions nécessaires
5. L'humeur optimiste de Rastignac change quand il se rend compte de
  - (A) sa détresse
  - (B) sa pauvreté
  - (C) sa jeunesse
  - (D) sa lâcheté
6. Le comique de ce passage relève du contraste entre
  - (A) la légèreté du style et le sérieux du sujet
  - (B) les commentaires du narrateur et les plaisanteries du personnage principal
  - (C) les intentions du personnage principal et les événements du récit
  - (D) la philosophie de l'auteur et l'expérience du lecteur
7. Que fait le narrateur dans ce passage?
  - (A) Il décrit objectivement les actions de tous les personnages.
  - (B) Il révèle au lecteur les pensées de chacun des personnages.
  - (C) Il se met à la place du personnage principal pour décrire ce qui se passe.
  - (D) Il explique les actions du personnage principal.
8. On peut tout dire sur Rastignac SAUF qu'il
  - (A) se sent moins élégant que les autres
  - (B) se donne un but clair
  - (C) est sensible aux opinions des autres
  - (D) se croit inférieur aux autres

French Literature

9. Le “faux respect” (ligne 57) du valet implique qu’il
- (A) se moque de Rastignac
  - (B) souhaite le départ de Rastignac
  - (C) a peur de Rastignac
  - (D) a pitié de Rastignac
10. Qu’est-ce que ce passage NE fait PAS ressortir au sujet de Rastignac?
- (A) Sa jeunesse
  - (B) Son ambition
  - (C) Sa maladresse
  - (D) Sa méchanceté

Questions 11-20

- Sire, dit le renard, vous êtes trop bon roi;  
Vos scrupules font voir trop de délicatesse.  
Eh bien! manger moutons, canaille, sottise espèce,  
*Ligne* Est-ce un péché? Non, non. Vous leur fîtes, seigneur,  
(5) En les croquant, beaucoup d’honneur;  
Et quant au berger, l’on peut dire  
Qu’il était digne de tous maux,  
Étant de ces gens-là qui sur les animaux  
Se font un chimérique empire.»
- (10) Ainsi dit le renard; et flatteurs d’applaudir.  
On n’osa trop approfondir  
Du tigre, ni de l’ours, ni des autres puissances,  
Les moins pardonnables offenses:  
Tous les gens querelleurs, jusqu’aux simples mâtons,<sup>1</sup>  
(15) Au dire de chacun étaient de petits saints.  
L’âne vint à son tour, et dit: «J’ai souvenance  
Qu’en un pré de moines passant,  
La faim, l’occasion, l’herbe tendre, et, je pense,  
Quelque diable aussi me poussant,  
(20) Je tondis de ce pré la largeur de ma langue;  
Je n’en avais nul droit, puisqu’il faut parler net.»  
A ces mots on cria haro sur le baudet.<sup>2</sup>  
Un loup, quelque peu clerc,<sup>3</sup> prouva par sa harangue  
Qu’il fallait dévouer<sup>4</sup> ce maudit animal,  
(25) Ce pelé, ce galeux, d’où venait tout leur mal.  
Sa peccadille fut jugée un cas pendable.  
Manger l’herbe d’autrui! quel crime abominable!  
Rien que la mort n’était capable  
D’expier son forfait.<sup>5</sup> On le lui fit bien voir.  
(30) Selon que vous serez puissant ou misérable,  
Les jugements de cour vous rendront blanc ou noir.

(La Fontaine)

<sup>1</sup> gros chiens

<sup>2</sup> âne

<sup>3</sup> juriste

<sup>4</sup> sacrifier

<sup>5</sup> crime

11. Que fait le renard dans son discours?
  - (A) Il fait preuve de courage.
  - (B) Il montre son érudition.
  - (C) Il a recours à la flatterie.
  - (D) Il manifeste son humilité.
12. Dans cette fable, le renard joue le rôle d'un
  - (A) courtisan
  - (B) juge
  - (C) roi
  - (D) prêtre
13. Pour le lecteur, l'utilisation de "croquant" (vers 5) ajoute une touche
  - (A) réaliste et amusante
  - (B) irréelle et inattendue
  - (C) tragique et émouvante
  - (D) agressive et accusatrice
14. Selon le renard, pourquoi le berger était-il "digne de tous maux" (vers 7)?
  - (A) C'était une vraie canaille.
  - (B) Il pensait être supérieur aux animaux.
  - (C) Il avait trop de délicatesse.
  - (D) Il appartenait à une sotte espèce.
15. Pourquoi est-ce qu'on décide de ne pas trop examiner les fautes du tigre ou de l'ours?
  - (A) Leurs offenses sont mineures.
  - (B) Ils sont forts.
  - (C) Ils sont hypocrites.
  - (D) Ils sont flatteurs.
16. La faute confessée par l'âne consiste à avoir
  - (A) dérangé les moines
  - (B) fait un pacte avec le diable
  - (C) parlé sans en avoir le droit
  - (D) volé de l'herbe
17. Dans lequel des vers suivants voit-on le point de vue de La Fontaine?
  - (A) Vers 4
  - (B) Vers 19
  - (C) Vers 25
  - (D) Vers 26
18. Au vers 29, "On le lui fit bien voir" est un exemple
  - (A) de litote
  - (B) de paradoxe
  - (C) d'antithèse
  - (D) d'oxymoron

## French Literature

19. Dans cette fable, La Fontaine dénonce
- (A) la cruauté dont sont victimes les animaux
  - (B) l'hypocrisie des petites gens
  - (C) l'injustice des grands de son siècle
  - (D) l'orgueil des hommes de l'époque
20. Pour communiquer son sentiment d'indignation, La Fontaine utilise surtout des
- (A) métaphores recherchées
  - (B) épanchements lyriques
  - (C) hyperboles ironiques
  - (D) allusions mythologiques

### Questions 21-28

Quand le sommeil ne vient pas, pendant que Nana travaille, nous racontons des histoires.

- Ligne*  
(5) Je dois dire que ces histoires m'attiraient beaucoup chez mes tantes. Mon père et ma mère ne nous en racontaient jamais. Veiller avec eux n'avait rien d'agréable. Ce n'étaient que calculs, projets, discussions auxquels je ne comprenais rien et qui ne reconfortaient personne. Parfois c'étaient des critiques ou des médisances qui me faisaient haïr un voisin ou un parent. Avec Khalti c'était différent.
- (10) Pendant les récits, nous étions elle et moi des êtres à part. Elle savait créer de toutes pièces un domaine imaginaire sur lequel nous régnions. Je devenais arbitre et soutien du pauvre orphelin qui veut épouser une princesse; j'assistais tout-puissant au triomphe du petit M'Quidech qui a vaincu l'Ogresse; je soufflais de sages répliques au Hechaïchi qui tente d'éviter les pièges du sultan sanguinaire. Ils sont loin, les fronts soucieux et les soupirs de mes parents, par les interminables nuits d'hiver. L'histoire coule de la bouche de Khalti et je la bois avidement. C'est ainsi que j'ai fait
- (20) connaissance avec la morale et le rêve. J'ai vu le juste et le méchant, le puissant et le faible, le rusé et le simple. Ma tante pouvait me faire rire ou pleurer. Certes je n'aurais jamais compati d'aussi bon coeur à un vrai malheur familial. Le destin de mes héros me préoccupait davantage
- (25) que les soucis de mes parents. Tout cela parce que ma tante s'y laissait prendre elle-même. A l'entendre raconter, on sentait qu'elle croyait à ce qu'elle disait.

(Mouloud Feraoun)

Feraoun, Mouloud. 1950. *Le fils du pauvre*. Paris: Editions du Seuil. Permission to use the work must be obtained from the copyright holder.

21. Le narrateur trouve que les conversations de ses parents sont
- (A) prosaïques et méchantes
  - (B) intéressantes et instructives
  - (C) passionnantes et personnelles
  - (D) réconfortantes et inoffensives
22. Le narrateur aimait les histoires de Khalti parce qu'elles
- (A) ressemblaient aux discussions de ses parents
  - (B) lui paraissaient invraisemblables
  - (C) le faisaient compatir aux malheurs familiaux
  - (D) lui donnaient une impression d'omnipotence
23. Quel effet les histoires de Khalti ont-elles sur le narrateur?
- (A) Elles lui permettent de s'endormir sans peur.
  - (B) Elles lui permettent de comprendre ses parents.
  - (C) Elle lui donnent envie de devenir conteur à son tour.
  - (D) Elles lui donnent accès à un univers merveilleux.
24. Les lignes 12-16 ("Je devenais . . . sultan sanguinaire") soulignent
- (A) un processus d'identification
  - (B) une vérité historique
  - (C) une prédilection pour le rationnel
  - (D) un refus de la violence
25. Les histoires de Khalti contiennent tous les éléments suivants SAUF des
- (A) leçons de morale
  - (B) anecdotes contemporaines
  - (C) situations fantastiques
  - (D) épisodes tristes
26. Comment Khalti réussit-elle à capter ses auditeurs?
- (A) Par la vraisemblance de ses histoires
  - (B) Par ses connaissances historiques
  - (C) Par son âge et son expérience
  - (D) Par sa façon convaincante de conter
27. La phrase "J'ai vu le juste et le méchant . . . simple" (lignes 20-21) fait référence à tout SAUF aux
- (A) personnages des histoires
  - (B) dichotomies morales
  - (C) malheurs familiaux
  - (D) types sociaux

French Literature

28. Tous les éléments suivants coexistent dans ce texte SAUF
- (A) le narrateur enfant et le narrateur adulte
  - (B) le réel et le fictif
  - (C) le personnel et l'impersonnel
  - (D) le présent et le passé

Questions 29-36

Rien n'était si beau, si leste, si brillant, si bien ordonné que les deux armées. Les trompettes, les fifres, les hautbois, les tambours, les canons, formaient une harmonie telle qu'il n'y en eut jamais en Enfer. Les canons renversèrent d'abord

*Ligne*  
(5) à peu près six mille hommes de chaque côté; ensuite la mousquetterie ôta du meilleur des mondes environ neuf à dix mille coquins qui en infectaient la surface. La baïonnette fut aussi la raison suffisante de la mort de quelques milliers d'hommes. Le tout pouvait bien se monter à une trentaine

(10) de mille âmes. Candide, qui tremblait comme un philosophe, se cacha du mieux qu'il put pendant cette boucherie héroïque.

Enfin, tandis que les deux rois faisaient chanter des Te-Deum chacun dans son camp, il prit le parti d'aller

(15) raisonner ailleurs des effets et des causes. Il passa par dessus des tas de morts et de mourants, et gagna d'abord un village abare que les Bulgares avaient brûlé, selon les lois du droit public. Ici des vieillards criblés de coups regardaient mourir leurs femmes égorgées, qui tenaient

(20) leurs enfants à leurs mamelles sanglantes; là des filles éventrées après avoir assouvi les besoins naturels de quelques héros rendaient les derniers soupirs; d'autres, à demi brûlées, criaient qu'on achevât de leur donner la mort. Des cervelles étaient répandues sur la terre à côté de bras

(25) et de jambes coupés.

Candide s'enfuit au plus vite dans un autre village: il appartenait aux Bulgares, et les héros abares l'avaient traité de même. Candide, toujours marchant sur des membres palpitants ou à travers des ruines, arriva enfin hors du

(30) théâtre de la guerre, portant quelques petites provisions dans son bissac, et n'oubliant jamais Mademoiselle Cunégonde.

(Voltaire)

29. En utilisant le terme "boucherie héroïque"
- (ligne 12), Voltaire montre son
- (A) admiration pour le courage des combattants
  - (B) rejet des valeurs militaires
  - (C) attitude ambiguë envers la guerre
  - (D) obsession de la mort

30. Au début du deuxième paragraphe, Voltaire fait allusion à la religion pour en montrer
- (A) l'influence universelle
  - (B) l'innocence évidente
  - (C) l'effet bienfaisant
  - (D) l'utilisation hypocrite
31. Dans ce passage, Voltaire critique tout SAUF les
- (A) rois
  - (B) philosophes
  - (C) militaires
  - (D) femmes
32. Qu'est-ce que Voltaire NE fait PAS dans ce passage?
- (A) Il se moque des idées de maître Pangloss.
  - (B) Il montre les horreurs de la guerre.
  - (C) Il prend parti pour les ennemis des Bulgares.
  - (D) Il évoque l'amour de Candide pour Cunégonde.
33. Le style de ce passage est caractérisé par tout SAUF
- (A) l'hyperbole
  - (B) l'ironie
  - (C) la métaphore
  - (D) l'énumération
34. Laquelle des expressions suivantes NE relève PAS du vocabulaire philosophique de Pangloss?
- (A) "du meilleur des mondes" (ligne 6)
  - (B) "la raison suffisante" (ligne 8)
  - (C) "des effets et des causes" (ligne 15)
  - (D) "du théâtre de la guerre" (lignes 29-30)
35. Le narrateur de *Candide* cache souvent quelque chose de critique ou de comique sous une phrase apparemment positive ou sérieuse. Laquelle des phrases suivantes N'est PAS un exemple de ce procédé?
- (A) "une harmonie telle qu'il n'y en eut jamais en Enfer" (lignes 3-4)
  - (B) "il prit le parti d'aller raisonner ailleurs" (lignes 14-15)
  - (C) "un village . . . brûlé, selon les lois du droit public" (lignes 16-18)
  - (D) "Candide s'enfuit au plus vite dans un autre village" (ligne 26)

**French Literature**

36. Que peut-on dire de Candide dans cet épisode?
- (A) Il commence à être pessimiste.
  - (B) Il ne mûrit pas.
  - (C) Il est touché par le malheur des autres.
  - (D) Il n'éprouve aucune peur.

*Questions 37-42*

Monsieur Panard était un homme prudent qui avait peur de tout dans la vie. Il avait peur des tuiles, des chutes, des fiacres, des chemins de fer, de tous les accidents possibles, mais surtout des maladies.

*Ligne*

- (5) Il avait compris, avec une extrême prévoyance, combien notre existence est menacée sans cesse par tout ce qui nous entoure. La vue d'une marche le faisait penser aux entorses, aux bras et aux jambes cassés, la vue d'une vitre aux affreuses blessures par le verre, la vue d'un chat, aux yeux
- (10) crevés; et il vivait avec une prudence méticuleuse, une prudence réfléchie, patiente, complète.

- Monsieur Panard disait à sa femme, une brave femme qui se prêtait à ses manies: "Songe, ma bonne, comme il faut peu de choses pour estropier ou pour détruire un
- (15) homme. C'est effrayant d'y penser. On sort bien portant; on traverse une rue, une voiture arrive et vous passe dessus; ou bien on s'arrête cinq minutes sous une porte cochère à causer avec un ami; et on ne sent pas un petit courant d'air qui vous glisse le long du dos et vous flanque une fluxion de
- (20) poitrine. Et cela suffit. C'en est fait de vous." Il s'intéressait d'une façon particulière à l'article "Santé Publique" dans les journaux; connaissait le chiffre normal des morts en temps ordinaire, suivant les saisons, la marche et les caprices des épidémies, leurs symptômes, leur durée probable, la
- (25) manière de les prévenir, de les arrêter, de les soigner. Il possédait une bibliothèque médicale de tous les ouvrages relatifs aux traitements mis à la portée du public par les médecins vulgarisateurs et pratiques.

(Maupassant)

37. Madame Panard est présentée comme une
- (A) victime consentante
  - (B) complice active
  - (C) malade imaginaire
  - (D) épouse attentive

38. Dans le discours de M. Panard (lignes 13-20), “vous” renvoie  
 (A) à sa femme  
 (B) à tout le monde  
 (C) à un ami  
 (D) au lecteur et à lui
39. M. Panard s’informe en  
 (A) s’achetant des manuels médicaux professionnels  
 (B) lisant des articles et des livres sur la médecine  
 (C) s’entretenant avec des médecins spécialisés  
 (D) empruntant des livres médicaux à la bibliothèque
40. Comment M. Panard agit-il vis-à-vis de la maladie?  
 (A) Il croit de plus en plus à un remède miracle.  
 (B) Il reste très circonspect dans son comportement.  
 (C) Il conserve une foi aveugle dans les médecins.  
 (D) Il essaie un traitement préventif.
41. Quels procédés de style soulignent l’hypochondrie de monsieur Panard?  
 (A) L’accumulation et le parallélisme  
 (B) Les métaphores et les comparaisons  
 (C) Les contrastes et les oxymores  
 (D) L’hyperbole et la litote
42. Le personnage principal est présenté par l’auteur sur le mode  
 (A) tragique  
 (B) dramatique  
 (C) satirique  
 (D) lyrique

*Questions 43–50*

Spleen

Quand le ciel bas et lourd pèse comme un couvercle  
 Sur l’esprit gémissant en proie aux longs ennuis,  
 Et que de l’horizon embrassant tout le cercle  
 Il nous verse un jour noir plus triste que les nuits;

*Vers*

(5)

Quand la terre est changée en un cachot humide,  
 Où l’Espérance, comme une chauve-souris,  
 S’en va battant les murs de son aile timide  
 Et se cognant la tête à des plafonds pourris;

**French Literature**

- (10) Quand la pluie, étalant ses immenses traînées  
D'une vaste prison imite les barreaux,  
Et qu'un peuple muet d'infâmes araignées  
Vient tendre ses filets au fond de nos cerveaux,
- (15) Des cloches tout à coup sautent avec furie  
Et lancent vers le ciel un affreux hurlement,  
Ainsi que des esprits errants et sans patrie  
Qui se mettent à geindre opiniâtrement.
- (20) —Et de longs corbillards, sans tambours ni musique,  
Défilent lentement dans mon âme; L'Espoir,  
Vaincu, pleure, et l'Angoisse atroce, despotique,  
Sur mon crâne incliné plante son drapeau noir.
- (Baudelaire)

43. De quoi s'agit-il dans ce poème?
- (A) Le récit d'une aventure
  - (B) La mise en scène d'un état d'âme
  - (C) La description d'un drame social
  - (D) L'élaboration d'un argument moral
44. Quel est le référent grammatical de "Il" (vers 4)?
- (A) "ciel" (vers 1)
  - (B) "esprit" (vers 2)
  - (C) "horizon" (vers 3)
  - (D) "cercle" (vers 3)
45. Quel sens du mot "spleen" ce poème illustre-t-il?
- (A) La haine
  - (B) La nostalgie
  - (C) La colère
  - (D) La dépression
46. La dernière strophe opère le passage du
- (A) collectif au personnel
  - (B) rêve au cauchemar
  - (C) métaphorique au littéral
  - (D) réalisme au fantastique

47. Quelle raison est-ce que le texte donne pour les sentiments exprimés par le poète?
- (A) Des éléments de la nature
  - (B) Des créatures qui l’effraient
  - (C) Le fait qu’il est en prison
  - (D) Le drame de la condition humaine
48. Laquelle des images suivantes illustre la capitulation?
- (A) Les “plafonds pourris” (vers 8)
  - (B) Les “infâmes araignées” (vers 11)
  - (C) Les “esprits errants” (vers 15)
  - (D) Le “crâne incliné” (vers 20)
49. Quelles associations reviennent dans chaque strophe?
- (A) Le bruit et le silence
  - (B) La lumière et l’obscurité
  - (C) La victoire et la défaite
  - (D) Le physique et le psychologique
50. Qu’est-ce qui distingue la cinquième strophe des quatre autres strophes?
- (A) L’absence de comparaisons explicites
  - (B) La présence de concepts abstraits
  - (C) L’expression de sentiments morbides
  - (D) L’absence de verbes de mouvement

**Answers to Multiple-Choice Questions**

1 – B	10 – D	19 – C	28 – C	37 – D	46 – A
2 – D	11 – C	20 – C	29 – B	38 – B	47 – A
3 – B	12 – A	21 – A	30 – D	39 – B	48 – D
4 – A	13 – A	22 – D	31 – D	40 – B	49 – D
5 – B	14 – B	23 – D	32 – C	41 – A	50 – A
6 – C	15 – B	24 – A	33 – C	42 – C	
7 – D	16 – D	25 – B	34 – D	43 – B	
8 – D	17 – D	26 – D	35 – D	44 – A	
9 – A	18 – A	27 – C	36 – B	45 – D	

## Section II: Free-Response

This section of the exam consists of a textual analysis and an essay, both written in French. Students are normally given about 50 minutes to write on each question. Each response is scored on both content and use of language.

### Textual Analysis

Students are expected to analyze a poem or prose passage selected from the reading list and printed in the exam booklet. They are asked to write a paragraph or two in French in response to two questions about the text. Following are three examples of the textual analysis.

### Sample Questions

*Directions:* Read carefully the text below. Then write a separate answer in French to each of the questions that follow it. Be sure to use your time effectively so that you can answer each of the questions fully.

Oh si j'étais en ce beau sein ravie  
De celui-là pour lequel vais mourant:  
Si avec lui vivre le demeurant  
De mes courts jours ne m'empêchait envie:

*Vers*

(5) Si m'accollant me disait, chère Amie,  
Contentons-nous l'un l'autre, s'assurant  
Que jà tempête, Euripe,<sup>1</sup> ni courant  
Ne nous pourra disjoindre en notre vie:

(10) Si de mes bras le tenant acollé,  
Comme du lierre est l'arbre encerclé,  
La mort venait, de mon aise envieuse:

Lors que souef<sup>2</sup> plus il me baiserait,  
Et mon esprit sur ses lèvres fuirait,  
Bien je mourrais, plus que vivante, heureuse.

(Louise Labé)

<sup>1</sup> Bras de mer connu pour ses violents courants

<sup>2</sup> Doucement

1. Quel est le rapport entre les images de la nature et les sentiments du poète?
2. Ce sonnet n'est composé que d'une seule phrase. En analysant la structure de cette phrase, montrez comment elle progresse jusqu'à l'affirmation du dernier vers.

Pierre, les pieds et les mains gelés, rentra vite et se jeta sur son lit pour sommeiller jusqu'au dîner.

Lorsqu'il parut dans la salle à manger, sa mère disait à Jean:

*Ligne*

(5)

—La galerie sera ravissante. Nous y mettrons des fleurs.  
Tu verras. Je me chargerai de leur entretien et de leur renouvellement. Quand tu donneras des fêtes, ça aura un coup d'oeil féérique.

—De quoi parlez-vous donc? demanda le docteur.

(10)

—D'un appartement délicieux que je viens de louer pour ton frère. Une trouvaille, un entresol donnant sur deux rues. Il y a deux salons, une galerie vitrée et une petite salle à manger en rotonde, tout à fait coquette pour un garçon.

Pierre pâlit. Une colère lui serrait le coeur.

—Où est-ce situé, cela? dit-il.

(15)

—Boulevard François-Ier.

Il n'eut plus de doute et s'assit, tellement exaspéré qu'il avait envie de crier: «C'est trop fort à la fin! Il n'y en a donc plus que pour lui!»

Sa mère, radieuse, parlait toujours:

(20)

—Et figure-toi que j'ai eu cela pour deux mille huit cents francs. On en voulait trois mille, mais j'ai obtenu deux cents francs de diminution en faisant un bail de trois, six ou neuf ans. Ton frère sera parfaitement là-dedans. Il suffit d'un intérieur élégant pour faire la fortune d'un avocat. Cela

(25)

attire le client, le séduit, le retient, lui donne du respect et lui fait comprendre qu'un homme ainsi logé fait payer cher ses paroles.

Elle se tut quelques secondes, et reprit:

(30)

—Il faudrait trouver quelque chose d'approchant pour toi, bien plus modeste puisque tu n'as rien, mais assez gentil tout de même. Je t'assure que cela te servirait beaucoup.

Pierre répondit d'un ton dédaigneux:

(35)

—Oh! moi, c'est par le travail et la science que j'arriverai.

Sa mère insista:

—Oui, mais je t'assure qu'un joli logement te servirait beaucoup tout de même.

Vers le milieu du repas il demanda tout à coup:

—Comment l'aviez-vous connu, ce Maréchal?

(Maupassant)

1. Quels sont les sentiments de Pierre pendant le repas? Comment est-ce que Maupassant fait deviner au lecteur ce que le texte ne dit pas?
2. Analysez l'attitude de la mère. Quel est l'effet de ses paroles sur Pierre?

## French Literature

### Chant d'automne

Bientôt nous plongerons dans les froides ténèbres;  
Adieu, vive clarté de nos étés trop courts!  
J'entends déjà tomber avec des chocs funèbres  
Le bois retentissant sur le pavé des cours.

*Vers*

(5) Tout l'hiver va rentrer dans mon être: colère,  
Haine, frissons, horreur, labeur dur et forcé,  
Et, comme le soleil dans son enfer polaire,  
Mon coeur ne sera plus qu'un bloc rouge et glacé.

(10) J'écoute en frémissant chaque bûche qui tombe;  
L'échafaud qu'on bâtit n'a pas d'écho plus sourd.  
Mon esprit est pareil à la tour qui succombe  
Sous les coups du bélier infatigable et lourd.

(15) Il me semble, bercé par ce choc monotone,  
Qu'on cloue en grande hâte un cercueil quelque part.  
Pour qui?—C'était hier l'été; voici l'automne!  
Ce bruit mystérieux sonne comme un départ.

1. Analysez au moins trois images du poème et montrez leur valeur symbolique.
2. En vous servant d'exemples précis, étudiez et analysez l'évolution des sentiments exprimés dans le poème.

**Essay**

Students are expected to write a well-organized essay in French on a given literary topic, basing their answers on one or two of the texts from the required reading list. All students will write on the same topic but will have some choice of required works to use for analysis and illustration. Students should avoid plot summary and make their references to the works as precise and pertinent as possible. Following are two examples of typical essay questions.

**Sample Questions**

*Directions:* Write a well-organized essay in French on the topic given below, restricting your comments to the scope of the question. Avoid mere plot summary. (Note that you are to write on only *one* work.)

“Les passions sont des vents que font aller le vaisseau<sup>1</sup> et le submergent.”

Cette pensée de Voltaire souligne la nature ambiguë et contradictoire des passions. Montrez comment cette ambiguïté de la passion s’applique à *l’un* des personnages suivants:

Arnolphe dans *L’école des femmes*

Pierre dans *Pierre et Jean*

---

Dans une oeuvre littéraire, on trouve souvent deux personnages qui s’opposent radicalement. En utilisant des exemples précis, montrez comment cette opposition évolue et contribue au développement des thèmes d’une des oeuvres suivantes.

*La guerre de Troie n’aura pas lieu* (Hector et Ulysse)

*Pierre et Jean* (Pierre et Jean)

<sup>1</sup>navire

## Bibliography

Most of the works listed are available in university and college libraries or can be ordered from American or French publishers or from foreign book distributors, such as those listed below.

### Foreign Book Distributors

Adler's Foreign Books, Inc., 915 Foster Street, Evanston, IL 60201-3199,  
[www.afb-adlers.com](http://www.afb-adlers.com)

La Cité des Livres, 2306 Westwood Boulevard, Los Angeles, CA 90064,  
Tel: 310 475-0658

Continental Book Company, 8000 Cooper Avenue, Bldg. 20, Glendale, NY  
11385, [www.continentalbook.com](http://www.continentalbook.com)

European Book Company, 925 Larkin Street, San Francisco, CA 94109,  
[www.europeanbook.com](http://www.europeanbook.com)

Foreign Language Center at:

Norris Center Bookstore  
Northwestern University  
1999 Campus Drive  
Evanston, IL 60208  
[www.bkstore.com/northwestern](http://www.bkstore.com/northwestern)

The Princeton University Store  
36 University Place  
Princeton, NJ 08540  
[www.pustore.com](http://www.pustore.com)

The University of Pennsylvania Bookstore  
3601 Walnut Street  
Philadelphia, PA 19104-3895  
[www.bkstore.com/upenn](http://www.bkstore.com/upenn)

The Yale Bookstore  
77 Broadway  
New Haven, CT 06511  
[yale.bkstore.com](http://yale.bkstore.com)

French and European Publications/Librairie de France, 610 Fifth Avenue,  
New York, NY 10020, [www.frencheuropean.com](http://www.frencheuropean.com)

Gérard Hamon, Inc., P. O. Box 721, West Boston Post Road, Mamaroneck,  
NY 10543, Tel: 800 333-4971

Library Service Association/Librairie Guy Boussac, 46 rue de Babylone,  
Paris 75007, France, Tel: 33-1-45-51-2600, Fax: 33-1-47-05-9981  
Midwest European Publications, 915 Foster Avenue, Evanston, IL  
60201-3199, Tel: 708 866-6262  
National Textbook Company, 4255 West Touhy Avenue, Lincolnwood, IL  
60646-1975, Tel: 800 323-4900  
Schoenhof's Foreign Books, 76A Mount Auburn Street, Cambridge, MA  
02138, [www.schoenhofs.com](http://www.schoenhofs.com)  
Other online sources include [www.amazon.fr](http://www.amazon.fr) and [chapitre.com](http://chapitre.com).

The bibliographical items listed below are only meant to guide teachers in preparing to teach the AP French Literature course. None of them is required reading for teachers (and certainly not for students), but each can be useful to teachers who wish to supplement their knowledge and interpretation of the texts they teach and to gain a deeper understanding of the historical, artistic, and intellectual contexts in which the works were written. The *AP French Literature Teacher's Guide* contains further bibliographical resources.

### Basic Reference Tools

The following books are useful to have in your French reference collection.

- Beaumarchais, J.-P., et al. *Dictionnaire des littératures de langue française*. 4 vols. Paris: Bordas, 1984.
- Benamou, Michel. *Pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire*. Paris: Hachette-Larousse, 1971.
- Goldenstein, J.-P. *Pour lire le roman*. Paris: Editions J. Duculot, 1986.
- Harmon, Philippe, and Denis Roger-Vasselim, eds. *Le Robert des grands écrivains de langue française*. Dictionnaires Le Robert, 2000.
- Hollier, Denis et al. *A New History of French Literature*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1994.
- Jaffé, Jean. *Le vers et le poème*. Paris: Nathan, 1984 (Collection Université).
- Katz, Eve, and Donald R. Hall. *Explicating French Texts: Poetry, Prose and Drama*. New York: Harper and Row, 1970.
- Lagarde, André, and Laurent Michard. *Les grands auteurs français du programme*. 6 vols. Paris: Bordas, 1985.
- Lewis, Roy. *On Reading French Verse. A Study of Poetic Form*. Oxford: Clarendon, 1982.

## Pedagogical Series and Anthologies

Several series of studies, dealing with a number of authors and works on the required reading list, are inexpensive, easily available, and usually well done.

The series *Connaissance des lettres*, published by Hatier, provides a good, succinct treatment of the life and works of the following authors on the list:

*Baudelaire* (M. A. Ruff)  
*La Fontaine* (P. Clarac)

Another series published by Hatier is the *Profil d'une oeuvre*. Each volume includes a brief account of the author's life and work and a detailed study of the text, for instance:

Baudelaire, *Les fleurs du mal*  
La Fontaine, *Fables*  
Molière, *L'école des femmes*

Also valuable are the series *Lectoguides 2, Editions pédagogie moderne*, and the series *Intertextes*, published by Nathan.

## Bibliography for Works on the Reading List

### Apollinaire: Selected Poems

Editions: *Alcools* (Gallimard, Larousse); *Oeuvres poétiques* (Gallimard)

Critical Studies:

Adéma, Marcel. *Guillaume Apollinaire*. Paris: La Table Ronde, 1968.  
Bates, Scott. *Guillaume Apollinaire*. Rev. ed. Boston: Twayne, 1989.  
Billy, André. *Poètes d'aujourd'hui. Apollinaire*. Paris: Seghers, 1956.  
Hilgar, Marie-France, and Anne Srabian de Fabry. *Etudes autour d'Alcools*. Birmingham, Alabama: Summa, 1985.  
Lecherbonnier, Bernard. *Apollinaire: Alcools*. Paris: Nathan, 1983.  
Parninaud, André. *Apollinaire*. Paris: Lattés, 1994.  
Shattuck, Roger. *The Banquet Years*. New York: Harcourt, 1955.

### Baudelaire, Charles: *Les fleurs du mal*

Editions: Classiques de la Civilisation Française, Gallimard "Poésie,"

Classiques Garnier, Garnier-Flammarion, Nouveaux Classiques  
Larousse, Sélections Littéraires Bordas

Critical Studies:

- Blin, G. *Baudelaire*. Paris: Gallimard, 1939.  
 Brombert, Victor. *The Hidden Reader*. Cambridge: Harvard University Press, 1988.  
 Chesters, Graham. *Baudelaire and the Poetics of Craft*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.  
 Fairlie, Alison. *Baudelaire: les fleurs du mal*. Studies in French Literature, no. 6. London: Edward Arnold, 1960.  
 Peyre, Henri. *Connaissance de Baudelaire*. Paris: Corti, 1951.  
 Prévost, Jean. *Baudelaire. Essai sur l'inspiration et la création poétique*. Paris: Mercure de France, 1953.  
 Starkie, Enid. *Baudelaire*. New York: New Directions, 1958.

**Camara Laye: *L'enfant noir***

Editions: Poche (Pocket), Hatier; Paris, Plon, 1994 (Collection Pocket Junior)

Critical Studies:

- Azodo, Ada Uzoamaka. *L'Imaginaire dans les romans de Camara Laye*. New York: Peter Lang, 1993.  
 Barré, Christian. *Camara Laye, une oeuvre: l'enfant noir; un thème: visages de l'Afrique*. Paris: Hatier, 1992 (Classiques Hatier: oeuvres et thèmes).  
 Bourgeacq, Jacques, "Camara Laye's *L'enfant noir* and the Mythical Verb." *The French Review* 63(3) (February 1990): 503–13.  
 Brière, Eloise. "L'enfant noir by Camara Laye: Strategies in Teaching an African Text." *The French Review* 55, No. 6 (May 1982): 804–10.  
 Malanda, Ange-Séverin. *L'esthétique littéraire de Camara Laye*. Paris: Harmattan, 2000.

**Du Bellay, Joachim: Selected Poems**

Edition: *Oeuvres poétiques*, Bordas

Critical Studies:

- Boyer, Frédéric. *Joachim Du Bellay*. Paris: Seghers, 1973.  
 Gadoffre, Gilbert. *Du Bellay et le sacré*. Paris: Gallimard, 1995.  
 Gray, Floyd. *La poétique de Du Bellay*. Paris: Nizet, 1978.  
 Rieu, Josiane. *L'esthétique de Du Bellay*. Paris: Sedes, 1995.  
 Tucker, George Hugo. *Les regrets et autres oeuvres poétiques de Joachim Du Bellay*. Paris: Gallimard, 2000.

**Giraudoux, Jean: *La Guerre de Troie n'aura pas lieu***

Editions: Classiques Larousse, Grasset, Livre de Poche Université

Critical Studies:

- Debidour, V-H. *Jean Giraudoux*. Paris: Editions universitaires, 1955.
- Desroches, R. H. "Reality behind the Myth in Giraudoux's 'La Guerre de Troie n'aura pas lieu.'" *Revue des langues vivantes* 34 (1968): 239–44.
- Frois, Etienne, and Adeline Lesot. *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*. Etude Critique. Collection Profil d'une oeuvre. Paris: Hatier, 1994.
- Houlet, Jacques. *Le théâtre de Jean Giraudoux*. Paris: Pierre Ardent, 1945.
- Mercier-Campiche, Marianne. *Le théâtre de Jean Giraudoux et la condition humaine*. Paris: Domat, 1954.
- Raimond, Michel. *Sur trois pièces de Jean Giraudoux: La Guerre de Troie n'aura pas lieu, Electre, Ondine*. Paris: Nizet, 1982.
- Singerman, Alan J. "Helen and Troilus: War and Allegory in Giraudoux's 'La Guerre de Troie n'aura pas lieu.'" *The French Review* 49 (1969): 669–75.
- Tessier, Guy. "La Guerre de Troie a-t-elle eu lieu?" *Jean Giraudoux: Les dernières oeuvres (1940-44)*. Vol. 22 of *Cahiers Jean Giraudoux*. N.p., 1993.

**Hébert, Anne: Selected Poems**

Edition: *Oeuvre poétique 1950–1990*. Montréal: Editions Boréal/Seuil, 1992.

Critical Studies:

- Knight, Kelton W. "Part I: The Poetry," *Anne Hébert: In Search of the First Garden*. New York: Peter Lang, 1998.
- Major, Jean Louis. *Anne Hébert et le miracle de la parole*. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1976.
- Pagé, Pierre. *Anne Hébert*. Ottawa: Editions Fidès, 1965.
- Roy, Lucille. *Entre la lumière et l'ombre: l'univers poétique d'Anne Hébert*. Sherbrooke, Québec: Editions Naaman, 1984.
- Russell, Delbert W. *Anne Hébert*. Boston: Twayne, 1983.

**Labé, Louise: Selected Poems**

Editions: *Labé, oeuvres complètes* (Garnier-Flammarion), *Labé, oeuvres poétiques* (Gallimard, Série Poésie)

Critical Studies:

- Baker, Deborah Lesko. *The Subject of Desire: Petrarchan Poetics and the Female Voice in Louise Labé*. West Lafayette, Ind.: Purdue University Press, 1996.

- Charpentier, Françoise. *Louise Labé, œuvres poétiques*. Paris: Gallimard, 1983.
- Giudici, Enzo. *Louise Labé, essai*. Paris: Nizet, 1981.
- Giudici, Enzo. *Louise Labé, œuvres complètes*. Genève: Droz, 1981.
- Larnac, Jean. *Louise Labé, la belle cordière de Lyon*. Paris: Firmin-Didot, 1934.
- O'Connor, Dorothy. *Louise Labé, sa vie, son oeuvre*. Genève: Slatkine Reprints, 1972.

**La Fontaine, Jean de: Selected Fables**

Editions: *Fables*. Classiques Garnier, Garnier-Flammarion, Livre de Poche Classique

Critical Studies:

- Biard, Jean Dominique. *Le style des fables de La Fontaine*. Paris: Nizet, 1970.
- Gutwirth, Marcel. *Un merveilleux sans éclat: La Fontaine ou la poésie exilée*. Geneva: Droz, 1987.
- Mourgues, Odette de. *O muse, fuyante proie*. Paris: Corti, 1962.
- Mourgues, Odette de. *La Fontaine: Fables*. London: Edward Arnold, 1972.
- Sweetser, Marie-Odile. *La Fontaine*. Boston: Twayne, 1987.

**Maupassant, Guy de: Pierre et Jean**

Editions: Garnier-Flammarion, Folio, Livre de Poche

Critical Studies:

- Dumesnil, René. *Guy de Maupassant*. Paris: Armand Colin, 1933.
- Grant, E. M. "On the Meaning of Maupassant's 'Pierre et Jean.'" *The French Review* 36 (1963): 469–73.
- Lerner, Michael G. *Maupassant*. New York: Braziller, 1975.
- Lethbridge, Robert. *Maupassant: Pierre et Jean*. Critical Guides to French Texts. London: Grant and Cutler, 1984.
- Sachs, Murray. "The Meaning of Maupassant's 'Pierre et Jean.'" *The French Review* 34 (1961): 244–50.
- Simon, Ernest. "Descriptive and Analytical Techniques in Maupassant's 'Pierre et Jean.'" *Romanic Review* 51 (1960): 45–52.
- Sullivan, Edward G. *Maupassant the Novelist*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1954.
- Troyat, Henri. *Guy de Maupassant*. Paris: Flammarion, 1989.
- Vitti, Robert M. "The Elemental Maupassant: The Universe of 'Pierre et Jean.'" *The French Review* 62 (1989): 445–55.

## French Literature

### **Molière: *L'école des femmes***

Editions: Bordas, Hachette, Larousse

Mise en scène:

Gignoux, H. *L'école des femmes*. Paris: Hachette, 1967.

Critical Studies:

Hubert, Judd D. *Molière and the Comedy of the Intellect*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1962.

Jasinsky, R. *Molière*. Paris: Hatier, 1970.

Johnson, Barbara. "Teaching Ignorance: 'L'École des femmes.'" *Yale French Studies* 63 (1982): 165–82.

Laubreaux, R. *Molière*. Paris: Seghers, 1973.

Magné, Bernard. "'L'école des femmes' ou la conquête de la parole." *Revue des Sciences Humaines* 37, (145) (1972): 125–40.

Picard, Raymond. "Molière comique ou tragique? Le cas d'Arnolphe." *Revue d'Histoire Littéraire de la France* 72 (1972): 769–85.

### **Voltaire: *Candide***

Editions: Bordas, Larousse, Garnier-Flammarion, Hachette

Critical Studies:

Barber, William H. *Voltaire: Candide*. London: Arnold, 1960.

Bonneville, Douglas. *Voltaire and the Form of the Novel*. Vol. 158 of *Studies on Voltaire and the 18th Century*. Oxford: Voltaire Foundation, 1976.

Bottiglia, William. *Voltaire's Candide. Analysis of a Classic*. Vol. 7 of *Studies of Voltaire and the 18th Century*. Geneva: Institut Voltaire, 1959.

Chartrier, Pierre. *Pierre Chartrier commente Candide de Voltaire*. Paris: Gallimard, 1994.

Sareil, Jean. *Essai sur Candide*. Geneva: Droz, 1967.

Wade, Ira. *Voltaire and Candide: A Study in the Fusion of History, Art and Philosophy*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1959.

Waldinger, Renée. *Approaches to Teaching Voltaire's Candide*. New York: MLA, 1987.

## **Suggested Supplementary Readings**

### **Sixteenth Century**

Du Bellay, *Les regrets* (selections)

Labé, selected poems

Montaigne, *Essais* (selections)

Ronsard, *Les amours* (selections)

## Seventeenth Century

Corneille, *Le Cid*, *Cinna*, *Horace*, *L'illusion comique*, *Polyeucte*  
 La Bruyère, *Les caractères* (selections)  
 La Fayette, *La princesse de Clèves*  
 La Fontaine, *Fables* (selections)  
 La Rochefoucauld, *Maximes* (selections)  
 Molière, *L'avare*, *Le bourgeois gentilhomme*, *Don Juan*, *Le malade imaginaire*, *Le misanthrope*, *Tartuffe*  
 Pascal, *Pensées* (selections)  
 Perrault, *Contes* (selections)  
 Racine, *Andromaque*, *Athalie*, *Bérénice*, *Britannicus*, *Phèdre*  
 Sévigné, *Lettres* (selections)

## Eighteenth Century

Beaumarchais, *Le barbier de Séville*, *Le mariage de Figaro*  
 Chénier, selected poems  
 Diderot, *Le neveu de Rameau*  
 Marivaux, *Les fausses confidences*, *Le jeu de l'amour et du hasard*  
 Montesquieu, *Les lettres persanes* (selections)  
 Rousseau, *Les confessions* (selections), *La nouvelle Héloïse* (selections),  
*Les rêveries d'un promeneur solitaire* (selections)  
 Voltaire, *Contes philosophiques* (selections), *Zadig*

## Nineteenth Century

Balzac, *Le colonel Chabert*, *Le curé de Tours*, *Eugénie Grandet*, *Le lys dans la vallée*, *La peau de chagrin*, *Le Père Goriot*  
 Baudelaire, *Les fleurs du mal*, *Petits poèmes en prose* (selections)  
 Chateaubriand, *Atala*, *Mémoires d'outre-tombe* (selections), *René*  
 Constant, *Adolphe*  
 Daudet, *Lettres de mon moulin*  
 Flaubert, *Madame Bovary*, *Trois Contes*  
 Hugo, *Ruy Blas*, selected poems  
 Lamartine, selected poems  
 Maupassant, selected stories  
 Mérimée, *Carmen*, *Matéo Falcone*  
 Musset, *Un caprice*, *Les caprices de Marianne*, *Lorenzaccio*, *On ne badine pas avec l'amour*  
 Nerval, selected poems  
 Rimbaud, selected poems

## French Literature

Sand, *François le champi*, *Indiana*  
Stendhal, *La chartreuse de Parme*, *Le rouge et le noir*  
Verlaine, selected poems  
Vigny, selected poems  
Zola, *L'assommoir*, *Germinal*

## Twentieth Century

Alain-Fournier, *Le Grand Meaulnes*  
Anouilh, *Antigone*, *L'alouette*, *Le voyageur sans bagages*  
Apollinaire, selected poems  
Aragon, selected poems  
Beauvoir, *Une mort très douce*  
Bâ, *Une si longue lettre*  
Beckett, *Acte sans paroles I*, *En attendant Godot*, *Fin de partie*, *Oh! les beaux jours*  
Camus, *Caligula*, *La chute*, *L'étranger*, *L'exil et le royaume* (selections),  
*La peste*  
Césaire, selected poems  
Claudel, *L'annonce faite à Marie*  
Cocteau, *Les enfants terribles*  
Colette, *Chéri*, *La femme cachée*, *La maison de Claudine*, *Sido*,  
Damas, selected poems  
Desnos, selected poems  
Duras, *L'Amant*, *Hiroshima mon amour*, *Moderato cantabile*,  
*Le square*  
Eluard, selected poems  
Ernaux, *La place*  
Gide, *L'immoraliste*, *La porte étroite*, *La symphonie pastorale*  
Giraudoux, *Electre*, *Intermezzo*  
Hébert, selected poems  
Ionesco, *La cantatrice chauve*, *Les chaises*, *La leçon*, *Rhinocéros*  
Malraux, *La condition humaine*  
Mauriac, *Le noeud de vipères*, *Thérèse Desqueyroux*  
Michaux, selected poems  
Modiano, *Rue des boutiques obscures*  
Oyono, *Une vie de boy*  
Ponge, selected poems  
Prévert, selected poems and short stories  
Proust, *Combray*, *Un amour de Swann*  
Queneau, *Exercices de style*, *Pierrot mon ami*

Robbe-Grillet, *Instantanés* (selections), *La jalousie*  
Rochefort, *Les petits enfants du siècle*  
Roy, Gabrielle, selected stories  
Sartre, *Les mots*, *Les mouches*, *Le mur*, *La nausée*  
Senghor, selected poems  
Supervielle, selected poems  
Vian, *Les bâtisseurs d'empire*, *L'écume des jours*  
Yourcenar, *Coup de grâce*, *Nouvelles orientales*

# AP® Program Essentials

## The AP Reading

Each year in June, the free-response section of the exams, as well as the AP Studio Art portfolios, are scored by college faculty and secondary school AP teachers at the AP Reading. Thousands of Readers participate, under the direction of a Chief Reader (a college professor) in each AP subject. The experience offers both significant professional development and the opportunity to network with like-minded educators.

If you are an AP teacher or a college faculty member and would like to serve as a Reader, you can apply online at [apcentral.collegeboard.com/reader](http://apcentral.collegeboard.com/reader). Alternatively, you can send an e-mail to [apreader@ets.org](mailto:apreader@ets.org), or call Performance Assessment Scoring Services at 609 406-5384.

## AP Grades

The Readers' scores on the essay and problem-solving questions are combined with the results of the computer-scored multiple-choice questions, and the total raw scores are converted to a composite score on AP's 5-point scale:

<b>AP GRADE</b>	<b>QUALIFICATION</b>
5	Extremely well qualified
4	Well qualified
3	Qualified
2	Possibly qualified
1	No recommendation

## Grade Distributions

Many teachers want to compare their students' grades with national percentiles. Grade distribution charts are available at AP Central, as is information on how the grade boundaries for each AP grade are established. Grade distribution charts are also available on the AP student site at [www.collegeboard.com/apstudents](http://www.collegeboard.com/apstudents).

## **Why Colleges Grant Credit, Placement, or Both for AP Grades**

Colleges know that the AP grades of incoming students represent a level of achievement equivalent to that of students who take the same course in the colleges' own classrooms. That equivalency is ensured through several AP Program processes:

- College faculty serve on the committees that develop the Course Descriptions and exams in each AP course.
- College faculty are responsible for standard setting and are involved in the evaluation of student responses at the AP Reading.
- AP courses and exams are reviewed and updated regularly, based on the results of curriculum surveys at up to 200 colleges and universities, collaborations among the College Board and key educational and disciplinary organizations, and the interactions of committee members with professional organizations in their discipline.
- Periodic college comparability studies are undertaken in which the performance of college students on AP Exams is compared with that of AP students to confirm that the AP grade scale of 1 to 5 is properly aligned with current college standards.

In addition, the College Board has commissioned studies that use a “bottom-line” approach to validating AP Exam grades by comparing the achievement of AP students with non-AP students in higher level college courses. For example, in the 1998 Morgan and Ramist “21-College” study, AP students who were exempted from introductory courses and who completed a higher level course in college compared favorably, on the basis of their college grades, with students who completed the prerequisite first course in college, then took the second, higher level course in the subject area. Such studies answer the question of greatest concern to colleges: Are AP students who are exempted from introductory courses as well prepared to continue in a subject area as students who took their first course in college? To see the results of several college validity studies, go to AP Central. (The complete Morgan and Ramist study can be downloaded from the site.)

## **Guidelines on Setting Credit and Placement Policies for AP Grades**

The College Board has created two useful resources for admissions administrators and academic faculty who need guidance on setting an AP policy for their college or university. The printed guide *AP and Higher Education* provides guidance for colleges and universities in setting AP credit and placement policies. The booklet details how to set an AP policy, summarizes AP research studies, and describes in detail course and exam development and the exam scoring process. AP Central has a section geared toward colleges and universities that provides similar information and additional resources, including links to all AP research studies, released exam questions, and sample student responses at varying levels of achievement for each AP Exam. Visit [apcentral.collegeboard.com/highered](http://apcentral.collegeboard.com/highered).

The *Advanced Placement Policy Guide* for each AP subject field is designed for college faculty responsible for setting their department's AP policy. These folios provide content specific to each AP Exam, including validity research studies and a description of the AP course curriculum. Ordering information for these and other publications can be found in the AP Publications and Other Resources section of this Course Description.

## **College and University AP Credit and Placement Policies**

Each college and university sets its own AP credit and placement policies. The AP Program has created a new online search tool, AP Credit Policy Info, that provides links to credit and placement policies at hundreds of colleges and universities. The tool helps students find the credit hours and advanced placement they can receive for qualifying exam scores within each AP subject. AP Credit Policy Info is available at [www.collegeboard.com/ap/creditpolicy](http://www.collegeboard.com/ap/creditpolicy).

## **AP Scholar Awards**

The AP Program offers a number of AP Scholar Awards to recognize high school students who have demonstrated college-level achievement through consistently high performance on AP Exams. Although there is no monetary award, students receive an award certificate, and the achievement is acknowledged on any grade report sent to colleges following the announcement of the awards. For detailed information about AP Scholar Awards (including qualification criteria), visit AP Central or contact the College Board's national office. Students can find this information at [www.collegeboard.com/apstudents](http://www.collegeboard.com/apstudents).

## AP Calendar

The *AP Program Guide* for education professionals and the *Bulletin for AP Students and Parents* provide important Program information and details on the key events in the AP calendar. Information on ordering or downloading these publications can be found at the back of this book.

## Exam Security

All parts of every AP Exam must be kept secure at all times. Forty-eight hours after the exam has been administered, the inserts containing the free-response questions (Section II) can be made available for teacher and student review.\* **However, the multiple-choice section (Section I) must remain secure both before and after the exam administration.** No one other than students taking the exam can ever have access to or see the questions contained in Section I—this includes AP Coordinators and all teachers. The multiple-choice section must never be shared, copied in any manner, or reconstructed by teachers and students after the exam. **Schools that knowingly or unknowingly violate these policies will not be permitted to administer AP Exams in the future and may be held responsible for any damages or losses the College Board and/or ETS incur in the event of a security breach.**

Selected multiple-choice questions are reused from year to year to provide an essential method of establishing high exam reliability, controlled levels of difficulty, and comparability with earlier exams. These goals can be attained only when the multiple-choice questions remain secure. This is why teachers cannot view the questions, and students cannot share information about these questions with anyone following the exam administration.

To ensure that all students have an equal opportunity to demonstrate their abilities on the exam, AP Exams must be administered in a uniform manner. **It is extremely important to follow the administration schedule and all procedures outlined in detail in the most recent *AP Coordinator's Manual*.** Please note that AP Studio Art portfolios and their contents are not considered secure testing materials; see the *AP Coordinator's Manual* and the appropriate *AP Examination Instructions* book for further information. The *Manual* also includes directions on how to handle misconduct and other security problems. All schools participating in AP automatically receive printed copies of the *Manual*. It is also available in PDF format at [apcentral.collegeboard.com/coordinators](http://apcentral.collegeboard.com/coordinators).

---

\* The free-response section of the alternate form (used for late testing administration) is NOT released.

Any breach of security should be reported to the Office of Testing Integrity immediately (call 800 353-8570 or 609 406-5427, fax 609 406-9709, or e-mail [tsreturns@ets.org](mailto:tsreturns@ets.org)).

## Teacher Support

### AP Central® ([apcentral.collegeboard.com](http://apcentral.collegeboard.com))

You can find the following Web resources at AP Central (free registration required):

- AP Course Descriptions, AP Exam questions and scoring guidelines, sample syllabi, research reports, and feature articles.
- A searchable Institutes and Workshops database, providing information about professional development events. AP Central offers online events that participants can access from their home or school computers.
- The Course Home Pages ([apcentral.collegeboard.com/coursehomepages](http://apcentral.collegeboard.com/coursehomepages)), which contain insightful articles, teaching tips, activities, lab ideas, and other course-specific content contributed by colleagues in the AP community.
- In-depth FAQs, including brief responses to frequently asked questions about AP courses and exams, the AP Program, and other topics of interest.
- Links to AP publications and products (some available for immediate download) that can be purchased online at the College Board Store ([store.collegeboard.com](http://store.collegeboard.com)).
- Moderated electronic discussion groups (EDGs) for each AP course to facilitate the exchange of ideas and practices.
- Teachers' Resources database—click on the “Teachers' Resources” tab to search for reviews of textbooks, reference books, documents, Web sites, software, videos, and more. College and high school faculty write the reviews with specific reference to the value of the resources in teaching AP courses.

AP teachers can also obtain a number of AP publications, CD-ROMs, and videos that supplement these Web resources. Please see the following pages for an overview and ordering information.

## **Online Workshops and Events**

College Board online events and workshops are designed to help support and expand the high level of professional development currently offered teachers in workshops and AP Summer Institutes. Because of budgetary, geographical, and time constraints, not all teachers and administrators are able to take advantage of live, face-to-face workshops. The College Board develops and offers both standard and customized online events and workshops for schools, districts, and states, which are available in both live and archival formats. Online events and workshops are developed and presented by experienced College Board consultants and guest speakers; online workshops are equivalent to one-day, face-to-face workshops.

## **Pre-AP<sup>®</sup>**

Pre-AP<sup>®</sup> is a suite of K–12 professional development resources and services designed to help equip middle school and high school teachers with the strategies and tools they need to engage their students in high-level learning, thereby ensuring that every middle school and high school student has the opportunity to acquire a deep understanding of the skills, habits of mind, and concepts they need to succeed in college.

Pre-AP is based on the following premises. The first is the expectation that all students can perform at rigorous academic levels. This expectation should be reflected in the curriculum and instruction throughout the school so that all students are consistently being challenged to bring their knowledge and skills to the next level.

The second important premise of Pre-AP is the belief that educators can prepare every student for higher intellectual engagement by starting the development of skills and the acquisition of knowledge as early as possible. When addressed effectively, the middle school and high school years can provide a powerful opportunity to help all students acquire the knowledge, concepts, and skills needed to engage in a higher level of learning.

Pre-AP teacher professional development explicitly supports the goal of college as an option for every student. It is important to have a recognized standard for college-level academic work. The AP Program provides these standards for Pre-AP. Pre-AP professional development resources reflect the topics, concepts, and skills taught in AP courses and assessed in AP Exams.

The College Board does not design, develop, or assess courses labeled “Pre-AP.” Courses labeled “Pre-AP” that inappropriately restrict access to AP and other college-level work are inconsistent with the fundamental purpose of the Pre-AP initiatives of the College Board. Schools, districts, and policymakers are encouraged to utilize Pre-AP professional

development in a manner that ensures equitable access to rigorous academic experiences for all students.

## Pre-AP Professional Development

Pre-AP professional development is available through workshops and conferences coordinated by the College Board’s regional offices. Pre-AP professional development is divided into three categories:

1. **Vertical Teaming**—Articulation of content and pedagogy across the middle school and high school years. The emphasis is on aligning curricula and improving teacher communication. The intended outcome is a coordinated program of teaching skills and concepts over several years.
2. **Classroom Strategies**—Content-specific classroom strategies for middle school and high school teachers. Various approaches, techniques, and ideas are emphasized.
3. **Instructional Leadership**—Administrators and other instructional leaders examine how to use Pre-AP professional development—especially AP Vertical Teams®—to create a system that challenges all students to perform at rigorous academic levels.


For a complete list of Pre-AP professional development offerings, please contact your regional office or visit AP Central.

## AP Publications and Other Resources

A number of AP resources are available to help students, parents, AP Coordinators, and high school and college faculty learn more about the AP Program and its courses and exams. To identify resources that may be of particular use to you, refer to the following key.

**AP Coordinators and Administrators . . . . . A**  
**College Faculty . . . . . C**  
**Students and Parents . . . . . SP**  
**Teachers . . . . . T**

### Free Resources

Copies of the following items can be ordered free of charge at [apcentral.collegeboard.com/freepubs](http://apcentral.collegeboard.com/freepubs). Items marked with a computer mouse icon  can be downloaded for free from AP Central.

 **The Value of AP Courses and Exams** **A, SP, T**

This brochure can be used by school counselors and administrators to provide parents and students with information about the many benefits of participation in AP courses and exams.

**AP Tools for Schools Resource Kit** **A**

This complimentary resource assists schools in building their AP programs. The kit includes the new video *Experience College Success*, the brochure *The Value of AP Courses and Exams*, and brief descriptions of the AP Credit Policy Info search and the Parent’s Night PowerPoint presentation.

*Experience College Success* is a six-minute video that provides a short overview of the AP Program, with commentary from admissions officers, college students, and high school faculty about the benefits of participation in AP courses. Each videotape includes both an English and Spanish version.

 **Bulletin for AP Students and Parents** **SP**

This bulletin provides a general description of the AP Program, including information on the policies and procedures related to taking the exams. It describes each AP Exam, lists the advantages of taking the exams, describes the grade reporting process, and includes the upcoming exam schedule. The *Bulletin* is available in both English and Spanish.

 **Opening Classroom Doors: Strategies for Expanding Access to AP** **A, T**

Increasing AP participation while maintaining the Program’s high academic standards is a challenge for many schools. This booklet profiles best practices from urban, suburban, and rural schools nationwide that have successfully met this challenge, and offers powerful strategies for fostering a culture of excellence and equity.

 **Get with the Program** **SP**

All students, especially those from underserved backgrounds, should understand the value of a high-quality education. Written especially for students and their families, this bilingual (Spanish/English) brochure highlights the benefits of participation in the AP Program. (The brochure can be ordered in large quantities for students in grades 8–12.)

 **AP Program Guide** **A**

This guide takes the AP Coordinator through the school year step by step—organizing an AP program, ordering and administering the AP Exams, AP Exam payment, and grade reporting. It also includes information on teacher professional development, AP resources, and exam schedules.

 **AP and Higher Education** **A, C, T**

This publication is intended to inform and help education professionals at the secondary and postsecondary levels understand the benefits of having a coherent, equitable AP credit and placement policy. Topics included are the development of AP courses and exams, grading of AP Exams, exam validation, research studies comparing the performance of AP students with non-AP students, uses of AP Exams by students in college, and how faculty can get involved in the AP Program.

 **Advanced Placement Policy Guides** **A, C, T**

These policy guides are designed for college faculty responsible for setting their department's AP policy, and provide, in a subject-specific context, information about AP validity studies, college faculty involvement, and AP course curricular content. There are separate guides for each AP subject field.

## **Priced Publications**

The following items can be ordered through the College Board Store at [store.collegeboard.com](http://store.collegeboard.com). Alternatively, you can download an AP Order Form from AP Central at [apcentral.collegeboard.com/documentlibrary](http://apcentral.collegeboard.com/documentlibrary).

 **Course Descriptions** **A, C, SP, T**

Course Descriptions are available for each AP subject. They provide an outline of each AP course's content, explain the kinds of skills students are expected to demonstrate in the corresponding introductory college-level course, and describe the AP Exam. Sample multiple-choice questions with an answer key and sample free-response questions are included.

Note: PDF versions of current AP Course Descriptions for each AP subject may be downloaded free of charge from AP Central and the College Board's Web site for students. Follow the above instructions to purchase printed copies. (The Course Description for AP Computer Science is available in electronic format only.)

## Released Exams

C, T

About every four or five years, on a rotating schedule, the AP Program releases a complete copy of each exam. In addition to providing the multiple-choice questions and answers, the publication describes the process of scoring the free-response questions and includes examples of students' actual responses, the scoring standards, and commentary that explains why the responses received the scores they did.

## Teacher's Guides

T

For those about to teach an AP course for the first time, or for experienced AP teachers who would like to get some fresh ideas for the classroom, the *Teacher's Guide* is an excellent resource. Each *Teacher's Guide* contains syllabi developed by high school teachers currently teaching the AP course and college faculty who teach the equivalent course at colleges and universities. Along with detailed course outlines and innovative teaching tips, you'll also find extensive lists of suggested teaching resources.

## AP Vertical Teams® Guides

A, T

AP Vertical Teams (APVT) are made up of teachers from different grade levels who work together to develop and implement a sequential curriculum in a given discipline. Teams help students acquire the skills necessary for success in AP courses. To assist teachers and administrators who are interested in establishing an APVT at their school, the College Board has published these guides: *AP Vertical Teams Guide for English*; *Advanced Placement Mathematics Vertical Teams Toolkit*; *AP Vertical Teams Guide for Science*; *AP Vertical Teams Guide for Social Studies*; *AP Vertical Teams Guide for Fine Arts, Vol. 1: Studio Art*; *AP Vertical Teams Guide for Fine Arts, Vol. 2: Music Theory*; and *AP Vertical Teams Guide for Fine Arts, Vols. 1 and 2* (set).

## Multimedia APCD®

(home version, multinetwork site license)

SP, T

These CD-ROMs are available for AP Calculus AB, AP English Language, AP English Literature, AP European History, and AP U.S. History. They each include actual AP Exams, interactive tutorials, and other features, including exam descriptions, answers to frequently asked questions, study-skill suggestions, and test-taking strategies. Also included are a listing of resources for further study and a planner to help students schedule and organize their study time.

The teacher version of each CD, which can be licensed for up to 50 workstations, enables you to monitor student progress and provide individual feedback. Included is a Teacher's Manual that gives full explanations along with suggestions for utilizing the APCD in the classroom.

### **Electronic Publications**

Additional supplemental publications are available in electronic format to be purchased and downloaded from the College Board Store. These include a collection of 13 World History Teaching Units, Calculus free-response questions and solutions from 1969 to 1997, the *Physics Lab Guide*, and a collection of Java syllabi for Computer Science.

Announcements of new electronic publications can be found on the AP Course Home Pages on AP Central ([apcentral.collegeboard.com/coursehomepages](http://apcentral.collegeboard.com/coursehomepages)).

## Contact Us

### **NATIONAL OFFICE**

Advanced Placement Program  
45 Columbus Avenue  
New York, NY 10023-6992  
212 713-8066  
E-mail: [ap@collegeboard.org](mailto:ap@collegeboard.org)

### **AP SERVICES**

P.O. Box 6671  
Princeton, NJ 08541-6671  
609 771-7300  
877 274-6474 (toll free in the U.S.  
and Canada)  
E-mail: [apexams@info.collegeboard.org](mailto:apexams@info.collegeboard.org)

### **AP CANADA OFFICE**

1708 Dolphin Avenue, Suite 406  
Kelowna, BC, Canada V1Y 9S4  
250 861-9050  
800 667-4548 (toll free in Canada only)  
E-mail: [gewonus@ap.ca](mailto:gewonus@ap.ca)

### **AP INTERNATIONAL OFFICE**

*Serving all countries outside the U.S.  
and Canada*

45 Columbus Avenue  
New York, NY 10023-6992  
212 373-8738  
E-mail: [apintl@collegeboard.org](mailto:apintl@collegeboard.org)

### **MIDDLE STATES REGIONAL OFFICE**

*Serving Delaware, District of Columbia,  
Maryland, New Jersey, New York, Pennsylvania,  
Puerto Rico, and the U.S. Virgin Islands*

Two Bala Plaza, Suite 900  
Bala Cynwyd, PA 19004-1501  
866 392-3019  
E-mail: [msro@collegeboard.org](mailto:msro@collegeboard.org)

### **MIDWESTERN REGIONAL OFFICE**

*Serving Illinois, Indiana, Iowa, Kansas,  
Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska,  
North Dakota, Ohio, South Dakota, West Virginia,  
and Wisconsin*

1560 Sherman Avenue, Suite 1001  
Evanston, IL 60201-4805  
866 392-4086  
E-mail: [mro@collegeboard.org](mailto:mro@collegeboard.org)

### **NEW ENGLAND REGIONAL OFFICE**

*Serving Connecticut, Maine, Massachusetts,  
New Hampshire, Rhode Island, and Vermont*

470 Totten Pond Road  
Waltham, MA 02451-1982  
866 392-4089  
E-mail: [nero@collegeboard.org](mailto:nero@collegeboard.org)

### **SOUTHERN REGIONAL OFFICE**

*Serving Alabama, Florida, Georgia, Kentucky,  
Louisiana, Mississippi, North Carolina, South  
Carolina, Tennessee, and Virginia*

3700 Crestwood Parkway NW, Suite 700  
Duluth, GA 30096-7155  
866 392-4088  
E-mail: [sro@collegeboard.org](mailto:sro@collegeboard.org)

### **SOUTHWESTERN REGIONAL OFFICE**

*Serving Arkansas, New Mexico, Oklahoma,  
and Texas*

4330 South MoPac Expressway, Suite 200  
Austin, TX 78735-6735  
866 392-3017  
E-mail: [swro@collegeboard.org](mailto:swro@collegeboard.org)

### **WESTERN REGIONAL OFFICE**

*Serving Alaska, Arizona, California, Colorado,  
Hawaii, Idaho, Montana, Nevada, Oregon, Utah,  
Washington, and Wyoming*

2099 Gateway Place, Suite 550  
San Jose, CA 95110-1051  
866 392-4078  
E-mail: [wro@collegeboard.org](mailto:wro@collegeboard.org)



**2004-05 Development Committee and Chief Reader**

**Pascal Ifri**, Washington University, St. Louis, Missouri, *Chair*

**Margaret Gray**, Indiana University, Bloomington

**Eliane Kurbegov**, Dr. Michael M. Krop High School, Miami, Florida

**Mona Mulhair**, Las Lomas High School, Walnut Creek, California

**Micheline Rice-Maximin**, Swarthmore College, Pennsylvania

**Gloria Van Dam**, Chapel Hill High School, North Carolina

*Chief Reader:* **James Day**, University of South Carolina, Columbia

*ETS Consultants:* **Kate Rabiteau, Eric Wimmers**

**[apcentral.collegeboard.com](http://apcentral.collegeboard.com)**

**I.N. 727252**